

À l'intérieur,
calendrier des déchets
et guide des déchets
des ménages



Magie et poésie sur la ville

Petite enfance

Gros plan sur l'accueil des
plus jeunes

Inauguration

Le Théâtre de Carouge
officiellement ouvert

Musée

Les liens entre Émile Chambon
et Louise de Vilmorin



Pour tout vous dire

Sommaire

4 LE DOSSIER

Petite enfance

8 ZOOM SUR...

Carouge magique

11 CAROUGE OFFICIEL

11 Carouge rénove

12 Plan de législation:
Une empreinte
environnementale réduite
et durable

14 VOTRE COMMUNE AGIT

14 Recrutement en direct

15 Crèche aérée d'été

16 A.21: Hot bin, le compost
en autonomie

16 A.21: Une juste gestion de l'eau

17 A.21: Pollution lumineuse

18 BRÈVES OFFICIELLES

20 LE CAHIER DES IMAGES

Inauguration du Théâtre
de Carouge

22 Inauguration de la route
de Veyrier et retour du
vide-grenier

23 CALENDRIER DE LA LEVÉE DES DÉCHETS

26 UN MÉTIER

27 VIE POLITIQUE

Le Conseil municipal

28 LA PAROLE AUX PARTIS

30 ZONE DE CULTURE

30 Les trésors du musée

32 Nouvelle exposition «Émile
Chambon & Louise de Villemorin»

34 Retour en images sur
Le Printemps carougeois

35 Les lauréat·e·s de
CourtsCarouge

36 Les bibliothèques

38 Brèves culturelles

39 TOUTE UNE HISTOIRE

40 SPORT

40 FC Carouge Petits Félics

41 Les brèves

42 À CAROUGE ÇA BOUGE

42 La Maison de Quartier

44 Les brèves

46 JE SORS À CAROUGE

En raison de la
situation sanitaire, nous
vous invitons à consulter
systématiquement notre site
internet, www.carouge.ch,
où les informations sont
quotidiennement
mises à jour



Les Fêtes de fin d'année sont un moment où nos âmes d'enfant viennent à ressurgir au détour d'un décor enchanteur comme celui qui, chaque année, met Carouge en lumière (*pages 8 à 10*). L'enfance est au cœur de ce numéro de *Vivre Carouge*, qui consacre son dossier à l'accueil des plus jeunes à l'occasion, notamment, de la rénovation de l'EVE des Acacias (*pages 4 à 7*). En effet, aux côtés des familles et des institutions, Carouge entend prendre sa part en termes d'éducation, d'accueil, de sensibilisation et de prévention afin de proposer un contexte favorable au bien vivre ensemble, et ce dès le plus jeune âge. La préservation de l'environnement participe aussi à cette ambition. La route de Veyrier, récemment inaugurée avec ses nouveaux espaces verts et ses aménagements en faveur de la mobilité douce (*page 22*), s'inscrit dans la volonté d'une empreinte environnementale réduite et durable, axe 2 de la législation. Celui-ci est détaillé en pages 12 et 13. Enfin, après plusieurs saisons marquées par les incertitudes liées à la crise sanitaire, cette fin d'année 2021 porte de nombreux signes d'une vitalité retrouvée pour ce qui est des manifestations culturelles et citoyennes. L'inauguration du Théâtre de Carouge (*pages 20 et 21*), un Printemps carougeois qui a joué les prolongations en automne (*pages 34 et 35*) et bientôt une nouvelle exposition au Musée de Carouge (*page 32*) sont autant d'événements réjouissants, témoins d'un retour à une vie (presque) normale. Ce que nous appelons de tous nos vœux. Nous vous souhaitons à toutes et à tous d'excellents Fêtes.

Le Conseil administratif



HORAIRE DURANT LES FÊTES

L'Administration carougeoise sera fermée dès le 23 décembre 2021, au soir, et jusqu'au lundi 3 janvier 2022, au matin, hormis les services de piquet. Le poste de police sera fermé, à ces dates, mais la Police municipale restera active, selon les horaires habituels.

CAROUGE EN UN COUP D'ŒIL

«Carouge à votre service»

Place du Marché 14, 1227 Carouge
022 307 89 87, mairie@carouge.ch
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h

Mairie

Place du Marché 14, 1227 Carouge
022 307 89 87, mairie@carouge.ch
www.carouge.ch
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h

Office de l'état civil

Rue Jacques-Dalphin 24, 1227 Carouge
022 307 89 50
etat-civil@carouge.ch
Lundi: 9h – 12h, 14h – 16h
Mardi: 9h – 12h
Mercredi: 9h – 11h, 12h – 16h
Jeudi et vendredi: 9h – 12h
Rendez-vous possible

Police municipale

Route de Saint-Julien 5b, 1227 Carouge
022 307 89 90
Heures d'ouverture au public:
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h
Horaires de permanence:
Lundi: 7h – 19h
Mardi, mercredi: 7h – 13h30
Jeudi: 7h – 23h30
Vendredi, samedi: 7h – 3h
Dimanche: 9h – 19h
Patrouille mobile: 079 122 17 17
En cas d'urgence: 117

Service des affaires sociales

Rue de la Débridée 3, 1227 Carouge
022 308 15 30
Lundi, mercredi et
vendredi: 8h30 – 11h30, 14h – 16h30
Mardi et jeudi: 8h30 – 11h30
Rendez-vous possible

Service constructions, entretien et sports

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 89 60
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Service de l'urbanisme

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 89 82
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Service voirie, espaces verts et matériel

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 84 84
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Archives

Rue des Pervenches 6, 1227 Carouge
022 307 89 53, archives-carouge@carouge.ch
Lundi, mardi: 9h – 12h, 14h – 17h
Jeudi: 14h – 17h

Bibliothèque de Carouge

Boulevard des Promenades 2bis, 1227 Carouge
022 307 84 00, bibliotheque@carouge.ch
Du mardi au vendredi: 10h – 12h, 15h – 19h
Samedi: 10h – 13h

BiblioQuartier

Rue de la Tambourine 3, 1227 Carouge
022 308 88 58, biblioquartier@carouge.ch
Mardi, jeudi et vendredi: 15h – 19h
Mercredi et samedi: 14h – 18h

Musée

022 307 93 80, musee@carouge.ch
Administration: du lundi au vendredi, 9h – 16h
Expositions:
Place de Sardaigne 2
Du mardi au dimanche, 14h – 18h

Impressum Journal édité par
l'Administration municipale de Carouge
Mairie de Carouge
Place du Marché 14 – 1227 Carouge
022 307 89 87
communication@carouge.ch
www.carouge.ch
Prochain numéro: mars 2022
(sous réserve de modification)

Comité de rédaction Service
des affaires culturelles et de
la communication

Coordination et rédaction
Estelle Lucien Huc

Impression Imprimerie Moléson,
1227 Carouge. Journal tiré à
13 500 exemplaires. Imprimé avec de
l'encre biovégétale sur du papier certifié
FSC, 100% recyclé, neutre en CO₂

Concept Paperplane

Graphisme Yan Rubin

Ville de Carouge

Crédits photos ci-dessus:
Stéphane Gros, David Wagnières,
Christian Golay / Musée de Carouge

Crédit photos pages 46 et 47:
Daniel Calderon, Boris Dunand,
Samuel Rubio, Loris von Siebenthal

Photo de couverture
Loris von Siebenthal

*Les poissons tropicaux,
appelés «Anges gris»,
de Cédric Le Borgne,
rue Vautier*

Carouge
european energy award



PETITE ENFANCE

Aux petits soins pour les plus jeunes

Les principaux Services de l'accueil des enfants de 0 à 4 ans ont été réunis à une seule adresse : boulevard des Promenades, pour faciliter les démarches. Au même moment, l'EVE des Acacias a rouvert ses portes après une année de rénovation. Gros plan sur le Secteur carougeois de la petite enfance en mouvement.

En ce 30 septembre 2021, l'ambiance est à la fête au 38, route des Acacias. Les autorités inaugurent l'Espace de vie infantile (EVE) après une année de travaux qui ont permis de mettre le lieu aux normes en matière de sécurité, d'énergie et de consommation. L'espace se répartit entre une grande salle de vie qui peut être divisée en deux, une salle de sieste, une salle de créativité, une salle de pause pour le personnel, des bureaux pour la direction et une cuisine adaptée pour des activités avec les petits. La rénovation a également été l'occasion d'une réflexion autour de la prestation et de l'accueil des groupes d'âge en considérant le multisite Acacias et Epinettes comme une seule institution (*lire page 6*). Ainsi, depuis septembre, l'EVE des Acacias accueille exclusivement la tranche des 3 à 4 ans, soit 25 enfants (contre 20 avant la rénovation), les autres groupes (de 0 à 3 ans) vont à l'EVE des Epinettes. «La demande pour les 0 à 2 ans est importante, cette réorganisation nous permet



La rénovation de l'EVE des Acacias a été l'occasion d'une réflexion autour de la prestation et de l'accueil des groupes d'âge

d'y répondre en augmentant la capacité d'accueil pour cette tranche d'âge aux Epinettes», relève Julie Schnydrig-Kettenacker, cheffe du Service de la Petite enfance de la Ville de Carouge. **Faciliter l'entrée à l'école** Cette nouvelle répartition a aussi

des conséquences sur le projet pédagogique de l'EVE des Acacias. En effet, le fait de réunir le groupe des grands dans un même lieu permet également de travailler sur les enjeux de la transition vers l'école, un passage au cœur de plusieurs projets carougeois. «C'est un passage important. Réussie,

EN CHIFFRES

La Ville de Carouge compte :

- 10 structures d'accueil de la petite enfance
- 458 places d'accueil préscolaire
- 660 enfants accueilli·e·s
- Plus de 250 employés fixes et temporaires dans ces structures

cette transition a des effets positifs sur tout le parcours éducatif de l'enfant et a un impact positif sur sa réussite scolaire», explique encore la responsable. La Ville de Carouge accompagne ce passage sur plusieurs volets. Entre mai et juin, chaque année, elle propose l'action «Bientôt à l'école» – financée par le Bureau de l'intégration des étrangers de l'Etat de Genève – pour les enfants qui n'ont jamais été accueillis dans une structure d'accueil, auparavant. L'objectif est d'informer les parents, de leur expliquer le fonctionnement de l'école à Genève, ses modalités et ses règles. Ces échanges sont également l'occasion de faire de la prévention :

santé de l'enfant, sommeil, gestion des écrans. Un autre volet consiste à réunir les directions des crèches et celles des établissements scolaires afin d'assurer une bonne transmission des situations particulières et d'éviter des ruptures lorsque des enfants sont au bénéfice d'un accompagnement adapté à des besoins spécifiques. Des visites d'écoles sont également prévues à la fin du printemps pour habituer les futurs écolier·ère·s. Enfin, Carouge a mis en place, depuis plusieurs années, un dispositif supplémentaire et original pour favoriser cette transition. Un livre est choisi chaque année en concertation avec la Bibliothèque de Carouge, les structures de la petite enfance et les écoles. En juin, cet ouvrage – en lien avec le thème du changement – est lu avec les équipes éducatives des crèches, puis, en septembre, les nouveaux écoliers retrouvent le même album avec leurs maîtres et leurs maîtresses. Les bibliothèques s'associent à l'opération en mettant à disposition le livre aux parents dont les enfants ne fréquentent pas de structures d'accueil. «C'est un objet

«C'est grâce à la création du secteur de la petite enfance en 2017 que tous ces projets ont pu voir le jour et je m'en félicite. Notre commune consacre une part importante de son budget à la petite enfance mais, malgré tout, il manque encore des places d'accueil. Nous mettons tout en œuvre pour que les familles puissent concilier leur vie professionnelle et leur vie familiale, en étant convaincues des bienfaits de l'éducation précoce.»

Anne Hiltbold

transitionnel qui fait office de point de repère», ajoute Julie Schnydrig-Kettenacker. Ce projet, s'inscrit comme beaucoup d'autres dans une considération globale du bien-être de la jeunesse à Carouge, d'une politique d'inclusion dès le plus jeune âge, avec une volonté d'éviter les points de rupture. ● Lire également en page 15: Crèche aérée d'été

Boulevard des Promenades

Pôle petite enfance

Le Secteur de la petite enfance de Carouge a regroupé l'ensemble de ses prestations au 25, boulevard des Promenades :



- Centre d'information pour l'accueil de la petite enfance (CIAPE)
Contact : 022 307 92 90
- Accueil familial de jour (AFJ)
Contact : 022 307 92 91
- Centre administratif et financier de la petite enfance (CAFIPE)
Contact : 022 308 15 55

Horaires d'ouverture

- Lundi 8h-16h
- Mardi 9h-11h
- Mercredi 13h-17h
- Jeudi 9h-11h
- Vendredi 9h-11h ●

RÉNOVATION DE L'EVE DES ACACIAS

La vie en vert pomme

La rénovation de l'EVE des Acacias a été confiée à Sylvia Junge, architecte. Au bout de dix mois de travaux, les locaux vétustes et étriqués se sont transformés en espaces généreux, modulables et lumineux. Les contraintes ont été nombreuses pour répondre aux normes actuelles en vigueur en termes d'économie d'énergie, de protection incendie et de structure d'accueil de la petite enfance. En plus, la Ville de Carouge n'étant pas propriétaire des lieux, pas question d'impacter visuellement le bâtiment datant des années 1960. Les murs périphériques et le sol ont été isolés depuis l'intérieur, les fenêtres ont été remplacées à l'identique. L'espace d'entrée (anciennement une construction métallique ajoutée), qui donne sur la cour, a été démolé et reconstruit, reprenant le langage initial du bâtiment. Une attention particulière a été faite au confort phonique : le triple vitrage protège du bruit extérieur et la mise en place d'un faux plafond acoustique, pour absorber le bruit à l'intérieur, améliore les conditions de vie pour les éducateur·trice·s et les enfants. L'automatisation des stores en fonction des variations météorologiques protège contre la surchauffe des locaux en été et la gestion efficace des lumières avec détecteur de présence permet de consommer moins d'énergie. Tous les locaux sont désormais ventilés par un simple flux hygro-réglable garantissant un air sain. Du côté des matériaux utilisés,



Du mobilier aux rangements, tout a été pensé pour les jeunes enfants, dans une optique également éducative

tout solvant ou produit volatil a été banni. «L'ensemble a également été entièrement désamianté», précise l'architecte. A l'intérieur, la marge de manœuvre était aussi limitée. «Il y a beaucoup de murs porteurs, indique l'architecte. J'ai donc commencé à enlever tout ceux qui ne l'étaient pas, pour ouvrir un maximum.» En étroite collaboration avec l'équipe éducative et les différents services de la Ville de Carouge, Sylvia Junge a su analyser les desiderata afin d'engager la réorganisation et l'aménagement de l'espace au plus près des besoins des utilisateur·trice·s. L'accent a été mis notamment sur une optimisation des rangements. Dissimulés, intégrés aux parois, ceux-ci ont été conçus pour que tout trouve sa place, avec

un agencement adapté tant aux enfants – des petites cachettes y sont intégrées à leur hauteur – qu'au personnel dans une optique éducative. En effet, les équipes travaillent à favoriser l'autonomie des enfants. Enfin, Sylvia Junge a également veillé à créer une identité visuelle qui fasse le lien avec la Crèche des Epinettes, car les deux structures fonctionnent en parallèle avec des groupes qui passent de l'une à l'autre. «On a créé un fil rouge qui, en l'occurrence, est vert», sourit l'architecte. La couleur pomme se retrouve dans des détails de l'agencement et habille toutes les portes. Ainsi, aux Epinettes comme aux Acacias, les enfants peuvent voir la vie en vert! ●

STÉPHANE GROS/LUMIÈRE NOIRE

LUDOTHÈQUE

Plus de place aux jeux

Avec le regroupement des Services de la petite enfance au boulevard des Promenades, la Ludothèque a gagné en espace. Petite visite des lieux.

Installée au pied de la tour du 25, avenue Vibert, la Ludothèque de Carouge a gagné de l'espace. La raison? Le Centre d'information pour l'accueil de la petite enfance (CIAPE) avec qui elle partageait une partie de ses locaux a déménagé au boulevard des Promenades où, désormais, tous les Services et prestations de la petite enfance sont regroupés (voir page 5). Résultat, les étagères où sont rangés les nombreux jeux n'encombrent plus la pièce centrale, laquelle accueille désormais des tables. Les membres de la Ludothèque peuvent essayer confortablement les jeux avant de les emprunter. D'autre part, le départ du CIAPE a libéré une autre salle, jumelle de celle dévolue aux tout-petits. «L'idée est d'en faire un espace de motricité pour les enfants dès 5 ans», précise Mathieu Walker, le ludothécaire. Ce dernier est l'unique professionnel du lieu. Il est aidé par des bénévoles. «Nous sommes toujours à la recherche de nouvelles personnes», ajoute-t-il. En effet, la Ludothèque profite des récents changements pour agrandir ses horaires, avec une plage supplémentaire, le mercredi après-midi. Cela répond à une demande des membres. L'institution en compte près de 140, qui peuvent emprunter jusqu'à cinq jeux pendant trois semaines au maximum, pour une cotisation de 30 francs par an. Si les enfants sont



Mathieu Walker, le ludothécaire, n'est jamais à cours d'idées pour donner des conseils

les premiers utilisateur·trice·s de la Ludothèque, ce serait une erreur de penser qu'ils et elles sont les seul·e·s. En effet, le jeu de société a connu un regain d'intérêt avec le confinement. Il est vrai que, en cette période particulière, le jeu de société a des vertus, comme le rappelle Mathieu Walker: «C'est une réelle ressource, il permet de passer du bon temps entre amis ou en couple, loin des écrans! Le jeu permet de rentrer dans une bulle et de passer un moment durant lequel on fera fonctionner ses méninges, ses qualités d'anticipation, de stratégie, de bluff ou on usera de malice... tout en s'amusant.» Avec près de 1300 objets au catalogue, la Ludothèque de Carouge a en effet de quoi satisfaire les goûts et les envies d'un très large public. «Les jeux aux règles simples où les parties durent entre

15 et 20 minutes sont appréciés actuellement», de l'observation du professionnel. Le jeu de société a donc un bel avenir. Celui de la Ludothèque de Carouge aussi, il se construit du côté de la nouvelle cité Léopard, où un local spécialement est prévu pour elle, avec toujours cette idée d'offrir un lieu de jeu pour toutes et tous, de 0 à 99 ans, selon l'expression consacrée! ●

INFOS PRATIQUES

Ludothèque de Carouge
Avenue Vibert 25
Lundi 16h30-18h30
Mercredi 9h30-11h30 et 16h30-18h30
Samedi 9h30-11h30
Cotisation 30 fr./an
022 301 85 12
ludocarouge@gmail.com

STÉPHANE GROS

FÊTES DE FIN D'ANNÉE

Carouge s'illumine de poésie et de magie

De nouvelles installations artistiques composent le décor de lumière qui rend les nuits sardes d'hiver si belles.

De novembre à janvier, les nuits carougeoises s'éclairent d'un décor enchanteur. Comme chaque année, depuis 2019, la Cité sarde se pare d'œuvres lumineuses et d'installations artistiques. Cet embellissement de la commune est principalement le fruit des acquisitions du Crédit cadre d'art contemporain de la Ville de Carouge. Il est intégré au Plan Lumière élaboré par l'agence Radiance 35, qui vise notamment une consommation énergétique économe. La disposition des œuvres est, à chaque fois, renouvelée et compose une scénographie différente dont la mise en place mobilise le Service des affaires culturelles et de la communication (SACC), le Service de l'urbanisme (SURB) et le Service voirie, espaces verts et matériel (SVEM).

Poissons exotiques

L'édition 2021 des illuminations d'hiver se voit légèrement étendue. De nouvelles sculptures et des installations ont fait leur entrée dans ce paysage féerique. Un petit banc de poissons tropicaux, délicieusement appelés «Anges gris», défile entre les immeubles de la rue



Un oiseau de Cédric Le Borgne au boulevard des Promenades

Vautier. Un éclairage périphérique crée une onde de couleur sur ces œuvres signées Cédric Le Borgne. Dans le même périmètre, à la rue Saint-Joseph, des sortes de pissenlits,

de métal, imaginés par le studio Pitaya, s'animent sous l'effet d'un jeu de clignotements subtils. Colonne vertébrale du Vieux-Carouge, l'enfilade des rues du Pont-Neuf,

«Carouge a à cœur d'offrir, depuis plusieurs années, un décor de lumière qui réchauffe l'hiver et crée l'émerveillement. Les illuminations sont visibles pour toutes et tous, dans l'ensemble des quartiers, et peuvent s'admirer même lorsque la pandémie sévit.»

Stéphanie Lammar

Saint-Victor, du Marché et Ancienne est constellée d'étoiles blanches. Aux extrémités de cet axe parcouru par le tram, se dévoilent deux installations délicates signées également du studio Pitaya. Sur la place du Rondeau s'est posée la nuée d'oiseaux blancs qui, en 2020, semblait s'envoler de la place de l'Octroi où, cette année, les mâts dessinent une vague de fleurs dans des tons froids et féeriques. Quant aux lanternes de couleur qui garnissaient la rue Ancienne, on les retrouve aujourd'hui accrochées aux marronniers devant le tout nouveau Théâtre de Carouge.

Toutes les écoles décorées

Une attention particulière est portée à tous les quartiers de la commune. A ce titre, les six écoles de Carouge accueillent, pour la première fois, des installations de lumière ou des décorations : des étoiles pour les Promenades et la Tambourine, des boules rouges sur les arbres de Jacques-Dalphin. L'Ecole des Pervenches voit ses murs servir d'écran à la projection de deux chouettes dessinées par Katia De Conti, alors que l'Ecole de la Vigne-Rouge héberge une des carpes de la «Rivière» de Cédric Le Borgne, celles qui, l'an passé, ont «nagé» dans le ciel de la rue Vautier. Quant aux oiseaux du même artiste, ils ont fait des petits. La couvée est perchée au sommet de la fontaine des Tours,

Carouge magique

Autour des illuminations présentes sur toute la commune, d'autres surprises ou rendez-vous se tiennent durant toute la période des Fêtes. En raison de la situation sanitaire, des mesures de protection et des restrictions pourraient être appliquées selon l'évolution épidémique. Nous vous invitons à consulter systématiquement le site internet, régulièrement mis à jour : www.carouge.ch/carougemagique

- La patinoire, place de Sardaigne, accueille grand•e•s et petit•e•s amoureux•ses de la glisse jusqu'au 20 février, le programme sur www.carouge.ch/patinoire
- Swisspine, un tipi-sapin éphémère vous accueille place de l'Octroi pour des fondues, bien sûr, et plein d'autres surprises gourmandes, jusqu'en février
- Les commerces de Carouge sont ouverts les dimanches 5, 12 et 19 décembre
- Le Marché de Noël se tiendra sur toute la rue Saint-Joseph ainsi que sur la place du Marché les 10, 11 et 12 décembre



DAVID WAGNIERES

- La boîte aux lettres du Père Noël, place de Sardaigne, accueille les petits mots des enfants de la commune de même que l'arbre à souhaits, place des Charmettes
- Le cortège de la Musique Municipale de Carouge, défilera samedi 11 décembre, autour de la place du Marché
- Concert de l'Avent par la Musique Municipale de Carouge, le 5 décembre à 17 heures au Temple
- La vente de sapins, a lieu place de l'Octroi et place de Sardaigne du 1^{er} au 23 décembre
- Plusieurs visites guidées des illuminations sont proposées les vendredis et samedis soir de décembre, dès 18h30, informations et inscriptions sur illico-travel.ch



Nuée de lumière du studio Pitaya au rondou de Carouge

alors que les plus grands se sont envolés pour se poser sur les toits de l'Ecole du Val-d'Arve, du bâtiment du boulevard des Promenades et de la Bibliothèque. Enfin la magie de Noël ne saurait opérer sans une petite dose de tradition et ses sapins – deux spécimens stylisés trônent aux avenues de la Praille et Vibert – ses boules et ses flocons qui habillent bâtiments publics ou privés, afin que toute la population de Carouge trouve sur son chemin un éclat de magie et une étincelle de poésie. ●

CAROUGE MAGIQUE

Illuminations féeriques

Rejoignez Carouge et sa magie. En explorant ses charmantes rues, découvrez les nouvelles installations artistiques lumineuses. Plongez-vous dans une atmosphère enchantée et sublmez vos Fêtes grâce aux nombreux commerces spécialement ouverts tous les dimanches de décembre.



Marché de Noël 10-11-12 décembre

- 1 Sapin Place de Sardaigne
- 2 Sapin Place Sigismond
- 3 Sapin Pervanches
- 4 Sapin Rue des Noirettes
- 5 Pompons Place du Marché
- 6 Etoiles suspendues Rue Ancienne
- 7 Hanabis du studio PITAYA Rue Saint-Joseph
- 8 Anges gris de Cédric Le Borgne Rue Vautier
- 9 Colombes du studio PITAYA Place du Temple et rue Jacques-Dalphin
- 10 Flocons de neige Musée de Carouge et Maison Delafontaine
- 11 Boules de Noël Ecole Jacques-Dalphin
- 12 Lanternes du studio PITAYA Esplanade du Centre communal
- 13 L'Envol du studio PITAYA Place du Rondeau
- 14 Blossoms du studio PITAYA Place de l'Octroi
- 15 Guirlandes et boules de Noël Mail des Promenades
- 16 Oiseaux de Cédric Le Borgne Fontaine des Tours
- 17 Oiseau de Cédric Le Borgne Bibliothèque de Carouge
- 18 Oiseau de Cédric Le Borgne Boulevard des Promenades 25
- 19 Etoiles Ecole des Promenades
- 20 Oiseau de Cédric Le Borgne Place d'Armes
- 21 Illustrations de Katia De Conti Ecole Pervanches
- 22 Boules de Noël Clinique de Carouge
- 23 Boules de Noël EMS Résidence Les Pervanches
- 24 Boules de Noël Carrefour Montfalcon
- 25 Sapin Giratoire Vibert
- 26 Sapin Giratoire La Praille
- 27 Oiseau de Cédric Le Borgne Ecole du Val-d'Arve
- 28 Silhouettes Route de Veyrier
- 29 La Rivière de Cédric Le Borgne Ecole de la Vigne-Rouge
- 30 Guirlandes Maison de Quartier
- 31 Etoiles Ecole de la Tambourine
- A Illustrations de Katia De Conti projetées sur le sol ou les murs de plusieurs endroits de Carouge

Carouge,
bienvenue ailleurs.

POLITIQUE ÉNERGÉTIQUE

Rénover les bâtiments gloutons

Avec Carouge-Rénove, la commune soutient les propriétaires dans la rénovation énergétique de leurs immeubles. Le potentiel d'économies est énorme.

Le parc bâti genevois engloutit, à lui seul, la moitié des énergies consommées dans le canton, principalement pour le chauffage et l'eau chaude. D'où la nécessité de rénover les bâtiments gloutons construits essentiellement durant la deuxième moitié du siècle dernier. Réalisé en partenariat avec les Services industriels de Genève (SIG) et le Canton, le projet Carouge-Rénove a démarré cet automne. Ce dernier s'adresse aux propriétaires et aux régisseurs de tous les locatifs construits entre 1946 et 1990 et dont la surface est supérieure à 500 m². Le potentiel global d'économie sur la commune est énorme, car il concerne quelque 289 bâtiments, dont la surface de plancher chauffé (près de 500 000 m²) et l'indice de dépense d'énergie (d'une moyenne de 485 MJ/m²/an*) sont élevés.

La solution «rénovation» développée par SIG-éco21 prévoit un accompagnement technique et opérationnel tout au long des projets de rénovation et jusqu'à deux ans après leur réalisation. Cet appui vise notamment à lever les freins et obstacles liés à ce genre de travaux.

Faciliter les démarches

Le programme implique les usagers pour optimiser les chances d'atteindre les performances énergétiques attendues. Mis en place



Le potentiel d'économie sur la commune concerne quelque 289 bâtiments construits entre 1946 et 1990

avec le Département du territoire (DT), un guichet unique facilite les interactions entre propriétaires, régies, maîtres d'ouvrage et représentants des offices compétents pour les autorisations.

La Fondation immobilière de Carouge (FIVC) fait partie des acteurs privilégiés de ce plan. A titre d'exemple, ce programme a permis à Onex de décupler le taux de rénovation en deux années. Près de 1000 logements ont été rénovés. Carouge-Rénove s'inscrit dans la politique énergétique de la

commune, qui poursuit les objectifs de la société à 2000 watts. Cette opération permettra d'améliorer la qualité de vie et le confort des habitant-e-s, tout en diminuant leurs charges. ●

POUR EN SAVOIR PLUS

www.carouge.ch/carouge-renove

*Le Plan directeur 2020-2030, voté par le Grand Conseil, le 2 décembre 2020, exige désormais des indices inférieurs à 450 MJ/m²/an.

Le Conseil administratif a fixé les objectifs pour les années de la législature, organisés autour de quatre axes principaux :

- UNE VILLE ACCUEILLANTE & HARMONIEUSE
- UNE EMPREINTE ENVIRONNEMENTALE RÉDUITE ET DURABLE
- UN DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL DE QUALITÉ
- UNE COMMUNE INNOVANTE ET ORIENTÉE VERS L'USAGER·ÈRE

Vivre Carouge propose, à chaque édition, un focus sur l'un des quatre axes.

p.ex.
Projet Carouge-
Rénove (lire
en page 11)

DIMINUER LES CONTRIBUTIONS AU RÉCHAUFFEMENT CLIMATIQUE

- Promouvoir la sobriété numérique
- Initier la transformation vers un parc véhicules entièrement décarbonné
 - Accompagner les entreprises dans leur transition écologique
 - Inciter à la rénovation des bâtiments privés (Projet Carouge-Rénove)
- Réaliser les nouveaux bâtiments communaux dans une très haute compatibilité avec les exigences de la transition énergétique
- Etablir une planification exemplaire des rénovations des bâtiments communaux intégrant les exigences de la transition énergétique
- Privilégier et promouvoir des matériaux de construction à faible empreinte écologique
 - Poursuivre les campagnes de sensibilisation du grand public sur la consommation d'énergie
- Favoriser la végétalisation et les autres méthodes de captation du CO₂

p.ex.
Campagne
«Mission
compost: 100 000
francs pour
Carouge»

LIMITER LE GASPILLAGE ALIMENTAIRE ET LES DÉCHETS

- Poursuivre et développer le programme Zéro Déchet
- Réaliser des actions spécifiques pour accroître le recyclage des déchets organiques
- Développer des projets pilotes pour améliorer le tri des déchets
 - Augmenter la proximité et moderniser les éco-points
 - Soutenir des projets pour améliorer la distribution des invendus alimentaires
- Réaliser ou soutenir des programmes de sensibilisation, acheter moins et mieux, réparer
 - Soutenir la promotion des produits vendus en vrac

RÉDUIRE LE BRUIT ET LA POLLUTION

- Réaliser une cartographie des zones de bruit et de pollution
 - Mettre en place des mesures visant à les diminuer: pose de phono-absorbant, radar à bruit
- Porter une attention constante à la diminution des bruits de chantiers et des autres activités
 - Introduire des mesures visant à limiter la pollution lumineuse (extinction partielle, etc.)

LUTTER CONTRE LES EFFETS DU CHANGEMENT CLIMATIQUE

- Développer un programme local de résilience climatique
- Cartographier les îlots de chaleur
- Veiller au choix des couleurs des bâtiments/installations publiques et prévoir des terrasses/toits végétaux et les intégrer également dans les préavis des autorisations de construire
- Choisir des enrobés clairs pour les routes et trottoirs
- Augmenter la continuité des chemins et des ombrages
- Augmenter la présence de l'eau sur le territoire

PRÉSERVER ET ACCROÎTRE LA VÉGÉTATION, LA BIODIVERSITÉ ET LES ESPACES NATURELS

- Prévoir des espaces en pleine terre (min 1.2m) dans les projets
- Planifier et réaliser la renaturation de la Drize (en lien avec le Canton) par les aménagements de ses abords
- Réaliser ou promouvoir la réalisation des espaces verts au-dessus des parkings souterrains
- Réaliser une cartographie identifiant des zones perméabilisables
- Améliorer et développer des potagers urbains
- Valoriser le patrimoine végétal aux yeux du public
- Etablir un inventaire du patrimoine arboricole existant et des espaces où il est possible de planter des arbres et/ou de végétaliser (plan de plantation)
- Développer un plan d'action de protection et d'accroissement de la biodiversité

VALORISER LA CONSOMMATION ET LA PRODUCTION LOCALE

- Initier des programmes de sensibilisation à l'alimentation responsable
- Soutenir et valoriser des commerces et entreprises de proximité par la mise en avant de la production locale
- Promouvoir l'utilisation du Léman

FAVORISER LA MOBILITÉ DOUCE ET RÉDUIRE LE TRAFIC DE TRANSIT

- Réaliser la voie verte sur le territoire communal
- Sécuriser les parcours (spécialement scolaires) de mobilité douce
- Concevoir et développer un réseau de pistes cyclables sécurisées
- Mettre en place un plan de mobilité et un programme de mobilité douce de l'administration avec des mesures et des incitations
- Encourager la mise en place de programmes de mobilité douce
- Intensifier la collaboration avec le Canton afin de diminuer la circulation pendulaire
- Promouvoir les TP pour l'accès à Carouge

p.ex.
Actions
abos TP pour
les jeunes

UNE EMPREINTE ENVIRONNEMENTALE RÉDUITE & DURABLE

RECRUTEMENT EN DIRECT

Carouge, ville formatrice

Les Services de l'administration carougeoise et des entreprises proposent des places d'apprentissage pour la rentrée 2022-2023 et procéderont aux entretiens, en direct, le 23 février.

Pour la septième année consécutive, la Ville de Carouge, par le biais de son Service Projets Emploi Jeunes, organise un recrutement en direct, en partenariat avec des entreprises, le Service de la formation professionnelle de l'OFPC et Interface Entreprises. Les différents services de l'administration et les entreprises participantes offriront des places d'apprentissage pour la rentrée 2022-2023.



DAVID WAGNIÈRE

Par cette prestation de mise en relation, la Ville de Carouge s'engage, une nouvelle fois, pour la promotion de la formation qualifiante. Ainsi, les candidat·e·s à l'apprentissage auront la possibilité d'entrer en contact avec une entreprise formatrice de leur choix et de faire valoir leur intérêt et leur motivation.

Des speed-recrutements

Cette année, le recrutement en direct «**Edition Carouge**» aura lieu le mercredi 23 février 2022, de 14 heures à 17 heures, à la Salle du Rondeau. Une dizaine d'entreprises sont attendues et les candidat·e·s pourront rencontrer les recruteurs, afin de créer un premier contact pouvant déboucher sur un stage, voire la signature d'un contrat. De plus, cet événement sera, comme les

années précédentes, la meilleure manière pour eux de postuler à la Ville de Carouge dans le but d'entrer en formation duale dans plusieurs professions, dont la liste sera disponible sur le site de la Ville de Carouge.

Comment se préparer ?

Les conseillères de Projets Emploi Jeunes se tiendront à disposition lors de permanences spéciales destinées aux jeunes qui habitent la commune et qui préparent leurs dossiers de candidature et leurs entretiens d'embauche.

Ces permanences spéciales de préparation auront lieu à la rue de la Débridée 3 :

- Lundi 7 février, 13h-18h
- Mercredi 9 février, 13h-17h

- Lundi 14 février, 13h-18h
- Mercredi 16 février, 13h-17h
- Lundi 21 février, 13h-18h ●

INFOS PRATIQUES

Recrutement en direct

«**Edition Carouge**»

Mercredi 23 février, 14h-17h

Salle du Rondeau

La liste complète des entreprises présentes et des places d'apprentissage proposées sera disponible en ligne au début de 2022 :

www.citedesmetiers.ch/geneve/Cite-des-metiers-du-Grand-Geneve/Agenda

Selon la situation sanitaire, veuillez-vous référer au site carouge.ch pour les consignes en vigueur

CRÈCHE AÉRÉE D'ÉTÉ

Accueillir les petits, même l'été

La Ville de Carouge offre la possibilité aux familles usagères d'une structure d'accueil de la petite enfance carougeoise de profiter d'une semaine de crèche aérée, durant l'été.

C'est une particularité carougeoise. Chaque année, une institution de la petite enfance de la commune accueille une crèche aérée d'été (CADE). En 2021, c'est l'EVE des Menuisiers qui a ouvert ses portes pendant la pause estivale. La CADE a été créée en 2015, sous l'impulsion des directions des structures d'accueil de la petite enfance (SAPE), partant du constat que les familles rencontraient des problèmes de prise en charge de leurs enfants durant les fermetures estivales. En effet, en ouvrant 225 jours par année à Genève, ce ne sont pas moins de sept semaines durant lesquelles les SAPE sont fermées. En sachant que, à Genève, de nombreuses familles n'ont pas de proches à disposition (grands-parents), la conciliation avec les contraintes professionnelles est difficile. En parallèle, on constate que l'offre proposée par les centres de loisirs ou maisons de quartiers, ne propose pas d'accueil avant l'âge de 4 ou 5 ans.

La Ville de Carouge met dès lors à disposition 25 places par semaine sur quatre semaines entre la mi-juillet et la mi-août, ce qui représente 100 places au total. Les enfants dont les deux parents travaillent sont prioritaires. Des places sont également réservées pour des cas d'urgence et de protection sociale particulière.

La crèche aérée d'été est une prestation itinérante que l'on retrouve chaque année dans une SAPE différente. Le Secteur de la petite enfance coordonne le dispositif. L'organisation de l'accueil, le projet pédagogique, les animations, le suivi du personnel et des familles sont de la responsabilité de la structure accueillant la CADE.

Cette année, sur les 105 familles qui ont déposé une demande de place au sein de la crèche aérée d'été, 101 ont obtenu une place. Les quatre demandes refusées concernent des familles qui ont déménagé hors de la commune et qui, de ce fait, n'avaient plus droit à cette prestation. Quelques familles se sont également désistées. Au total, 92 enfants ont été inscrits à la CADE, cet été. Durant les semaines de crèche aérée d'été, les sorties sont privilégiées, permettant un programme qui se différencie de l'accueil ordinaire à la crèche et s'apparente à un petit centre aéré. L'EVE des Menuisiers a organisé des sorties à Carouge, dans la forêt de Pinchat, à la ferme du Val-d'Arve et dans les parcs. Les enfants ont aussi été conduits en transports publics à Vessy, au Grand Donzel ou encore au parc des Bastions.

Chaque année, la structure d'accueil choisit un thème. Cet été, c'est la récupération qui a été mise en avant, permettant de mettre sur pied

diverses activités avec du matériel recyclé : ficelles, rouleaux de papier, bouchons, etc. Les enfants ont créé des cerfs-volants, des fleurs géantes ou des marionnettes qui ont pu être mises en scène à travers un spectacle proposé par l'équipe éducative. Depuis 2015, la crèche aérée d'été démontre ses bénéfices. Si elle offre un réel soutien organisationnel aux familles, elle permet aussi aux enfants de développer des compétences sociales essentielles. Ils vivent la crèche, mais autrement et ailleurs que dans leur lieu d'accueil habituel. C'est également un nouveau contexte d'expérience pour les professionnels, qui leur permet de proposer des activités plus souples que d'ordinaire, de vivre la mission d'aide à la parentalité autrement et de booster sa motivation en participant à un projet hors-cadre.

La prochaine crèche aérée d'été aura lieu à l'EVE des Grands-Hutins, en été 2022. **Début des inscriptions: en janvier en 2022**, au sein des structures d'accueil de la petite enfance subventionnées par la Ville de Carouge. ●

PLUS D'INFOS

Centre d'accueil de la petite enfance
Boulevard des Promenades 25
022 307 92 90
ciape@carouge.ch

HOT BIN

Le compost en autonomie

La Fondation Foyer-Handicap a pris de nouvelles habitudes Zéro Déchet. Partant d'une proposition de la Ville de Carouge, elle utilise notamment trois *hot bins* installées dans l'arrière-cour de son Restaurant Ô5, rue des Caroubiers, dans lesquelles sont jetés tous les déchets de cuisine. Les parois en polystyrène maintiennent la température produite naturellement par les bactéries entre 30°C et 60°C favorisant ainsi un procédé de compostage en seulement trois à quatre mois. Cette précieuse matière première, très fertile, est ensuite utilisée par le Centre horticole de la fondation, situé à Confignon. Ce dernier fournit déjà l'établissement Ô5 en herbes



Les cuisiniers du Restaurant Ô5 emballés par les composteurs rapides

aromatiques, fleurs comestibles et légumes de saison. Une boucle vertueuse! Les collaborateur-trice-s sont très enthousiastes à utiliser ces *hot bins* qui sont devenues rentables en seulement quatorze mois. Autre bonne nouvelle, dans leur

boulangerie-pâtisserie à la même rue, des sacs à vrac pour emballer leurs produits, labellisés Genève Région-Terre Avenir (GRTA), sont proposés à la clientèle, façon Zéro Déchet. Carouge Zéro Déchet, tout l'monde s'y met! ●

POUR EN SAVOIR PLUS

Si vous êtes intéressé-e par cette expérience:

g.delcloy@co-objectifs21.ch

philippe.cognet@foyer-handicap.ch

www.carougezerodechet.ch



SMART CITY CAROUGE

Une juste gestion de l'eau

Dans la mythologie grecque, les Naiades étaient les gardiennes des sources. A Carouge, ce nom incarne un projet de recherche du programme européen «Horizon 2020» qui ambitionne d'apporter des solutions aux villes pour une meilleure gestion de l'eau. Afin de soutenir la recherche, la Ville de Carouge s'est proposée pour être partenaire de terrain dans ce projet et tester de nouvelles approches et des technologies prometteuses, mais non encore commercialisables. Régulièrement primée pour ses



espaces verts et son fleurissement public (*lire en page 18*), Carouge cherche, dans un contexte de dérèglement climatique, à rationaliser l'utilisation d'eau d'arrosage et à assurer la qualité de l'eau de ses fontaines et pataugeoires. Elle sert donc de laboratoire aux chercheuses et chercheurs du projet «Naiades» pour le développement de nouvelles technologies qui devraient permettre une utilisation plus fine de l'eau par le

Secteur des Espaces Verts. Au cœur du projet, auquel participent une vingtaine de partenaires, se trouve une approche globale de la gestion de l'eau. Concrètement, il s'agit de réunir sur une plateforme informatique tous les paramètres susceptibles d'influencer les besoins en eau d'arrosage ou, dans le cas des fontaines et des pataugeoires, les traitements à effectuer. L'analyse

en temps réel de paramètres comme l'humidité du sol, l'ensoleillement ou encore le calendrier des vacances scolaires devrait fournir, avec le concours de l'intelligence artificielle, des indications utiles pour optimiser la consommation d'eau et faciliter le travail des équipes. ●

POUR EN SAVOIR PLUS

<https://naiades-project.eu/>

POLLUTION LUMINEUSE

Bilan positif du test d'extinction

En modifiant le cycle jour/nuit, la pollution lumineuse impacte les rythmes biologiques de la faune et de la flore, dégrade les habitats naturels, affecte négativement la santé humaine et génère des consommations d'énergie superflues. Face à ces problématiques, et en phase avec son plan de législation, le Conseil administratif a annoncé la réalisation d'un test d'extinction d'environ quatre-vingts petites lumières au sol qui éclairent les arbres ou le ciel, répartis sur neuf sites, et ce, du 21 mai – date de La Nuit est belle! – jusqu'au 31 août. Ces illuminations – situées par exemple rue Jacques-Dalphin et rue Saint-Nicolas-le-Vieux – n'ont pas du tout été allumées durant ces trois mois.

A la place du Marché, en revanche, les illuminations ont été éteintes à minuit plutôt qu'à une heure du matin. A noter qu'il ne s'agissait pas de toucher au patrimoine bâti ni à l'éclairage routier. Les habitant-e-s ont pu exprimer leur opinion sur ce test par un sondage en ligne.

Le bilan de ce test est un succès: plus de 80% des participant-e-s au sondage soutiennent l'extinction de ces illuminations et souhaitent en éteindre davantage. Aucune plainte n'a été reçue. Par ailleurs, des économies substantielles pourraient être réalisées, puisqu'on économiserait 23MwH/an, soit l'équivalent de la consommation d'électricité annuelle de dix ménages, et 16 000 fr./an. Face à ces constats positifs, le Conseil administratif a donc décidé d'éteindre définitivement ces illuminations. Le changement climatique et la perte massive de la biodiversité demandant des actions fortes et rapides, il a également prévu un autre test: celui de ne pas réallumer durant quelques mois les fosses du Marché, après le démontage des décorations de Noël en février. En effet, la place du Marché est LE lieu de Carouge qui émet le plus de pollution lumineuse avec plus de 60 lumières au sol qui éclairent le ciel. L'éclairage des façades et

«La pollution lumineuse a des impacts négatifs sur la faune et la flore et également sur l'être humain. Le changement climatique et la perte massive de la biodiversité nécessitent une action rapide des collectivités. La diminution de ces illuminations est une mesure qui peut être mise en place de manière simple sans amoindrir le confort au quotidien.»

Sonja Molinari

les lanternes de cette place, non dirigées au ciel, continueront de mettre en lumière notre beau patrimoine. Un nouveau sondage portant sur les illuminations de la place du Marché sera mis en ligne en février sur www.carouge.ch. Merci de donner votre avis! ●

MOBILITÉ DOUCE PROLONGER LA VIE DE SON VÉLO

Votre vélo est à plat? Le moteur de votre vélo à assistance électrique (VAE) arrive en bout de course? Donnez une seconde jeunesse à votre véhicule en le faisant réparer! Pour soutenir à la fois la mobilité individuelle douce, la consommation responsable des ressources et l'économie locale, la Ville de Carouge offre, jusqu'à la fin de l'année 2021, deux sortes de bons de réparations selon vos besoins:

- des bons de 50 fr. à faire valoir sur la réparation d'un vélo classique ou électrique ou
- des bons de 250 fr. à



faire valoir sur le remplacement du moteur ou de la batterie d'un vélo électrique.

Ces bons sont valables dans quatre commerces carougeois partenaires, réservés aux personnes majeures résidant sur la commune, et non cumulables. ●

POUR EN SAVOIR PLUS

Conditions et informations:
www.carouge.ch/offres-mobilite

COMMUNES FLEURIES TROIS PRIX POUR CAROUGE

Les années se suivent et se ressemblent pour l'équipe des Espaces verts de Carouge, qui a reçu pas moins de trois distinctions à l'issue du traditionnel Concours intercommunal des communes fleuries 2021, organisé par la Société romande des amis des roses et de l'horticulture. Elue commune la

mieux fleurie du canton, Carouge remporte également le 1^{er} prix des communes de plus de 15 000 habitants et le 2^e prix des fontaines fleuries pour celle de la place du Temple. Félicitations à l'équipe des Espaces verts qui entretient les plantations de la Cité sarde sans produits chimiques, ni tourbe, tout en favorisant la culture locale. ●



HORAIRES DE FÊTES MARCHÉS DÉPLACÉS

Parce que Noël et Nouvel-An tombent un week-end, les marchés suivants sont déplacés:

- Marché du samedi 25 décembre déplacé au vendredi 24 décembre
- Marché du samedi 1^{er} janvier déplacé au vendredi 31 décembre ●

POUR PLUS D'INFORMATIONS

www.carouge.ch/marches

ÉCOLE DU VAL-D'ARVE DISTINCTION D'ARCHITECTURE

La chose est rare et précieuse. La nouvelle annexe de l'école du Val-d'Arve a reçu la distinction d'architecture 2020 de la Société suisse des ingénieurs et architectes (SIA), section Genève. Depuis sa création en 1993, celle-ci n'a été décernée que six fois. Ce prix récompense des réalisations architecturales remarquables et valorise l'engagement des maîtres d'ouvrage, des maîtres d'œuvre et des acteurs de la construction. La remise du prix s'est tenue le 2 novembre dernier en présence de Stéphanie Lammar, conseillère administrative et de l'architecte Jean-Baptiste Bruderer auteur du projet. Cette distinction est une reconnaissance de l'attention que la Carouge porte à une architecture de qualité pour ses nouveaux bâtiments, dans la tradition de la Cité sarde. ●

APPEL AUX MÉRITANTS HOMMAGE DE LA VILLE DE CAROUGE

Le Conseil administratif aura le plaisir de féliciter publiquement les champion·ne·s et les talents carougeois·e·s lors de l'Apéritif communal qui aura lieu le vendredi 21 janvier 2022, à la Salle des fêtes. Seront saluées et valorisées les distinctions obtenues dans les domaines:

- sportif (au niveau national au minimum, en 1^{re}, 2^e ou 3^e positions)
- culturel
- socioéconomique
- scientifique
- du droit de la personne
- du développement durable

Cet hommage est réservé aux habitant·e·s de Carouge ou aux personnes originaires de Carouge ainsi qu'aux associations et aux entreprises établies sur notre commune.

Nous vous remercions de bien vouloir vous faire connaître ou de plébisciter un·e méritant·e en écrivant à la Mairie de Carouge, place du Marché 14, 1227 Carouge, ou par courriel à communales@carouge.ch **avant le vendredi 17 décembre 2021**. Passé ce délai, cette inscription sera prise en compte pour l'édition de 2023. ●

ESPACES VERTS TONTÉ ÉCOLOGIQUE

Vous les avez peut-être vus cet été, les moutons que la commune fait venir chaque année pour brouter la pelouse en pente du parc du Val-d'Arve, en face des poulaillers de La Basse-cour carougeoise. Il s'agit de Roux du Valais, une race ovine suisse, originaire, comme son nom l'indique, des Alpes valaisannes. Ces moutons rustiques sont capables de brouter dans les conditions les plus difficiles. La commune travaille depuis 2017 avec un berger de la région, spécialiste de la pâture urbaine et qui vient une à deux fois par année à Carouge pour un entretien écologique de certains terrains. ●



EMPLOI JEUNES JOBS D'ÉTÉ

Vous êtes étudiant·e et vous souhaitez travailler l'été prochain? La Ville de Carouge offre l'opportunité à des étudiant·e·s de travailler dans différents services de son administration durant les vacances scolaires de l'été 2022. Si vous êtes intéressé·e·s, et pour autant que vous soyez âgé·e·s de 16 à 25 ans et en cours d'études lors de la prise d'emploi, nous vous remercions de consulter notre site et de postuler selon les modalités y décrites. La priorité sera donnée aux jeunes Carougeois·e·s, et afin d'offrir cette possibilité au plus grand nombre,

chacun·ne pourra bénéficier que d'un seul engagement en qualité de jeune d'été, en fonction des places disponibles. Le délai de postulation est fixé au 31 janvier 2022, aucune candidature transmise après ce délai ne sera prise en compte, ainsi que les candidatures envoyées par courrier. ●

POUR PLUS D'INFORMATION

Modalités de postulation
www.carouge.ch/jeunes-d-ete
Renseignements
rh@carouge.ch
Place du Marché 14
www.carouge.ch
www.carouge.ch/jeunes-d-ete



Pour la remise des clefs, Anne Hiltpold maire, Stéphanie Lammar et Sonja Molinari, conseillères administratives, offrent une «servante» pour éclairer les nuits du nouveau théâtre en présence de Georges Schürch, président du Conseil de fondation du Théâtre de Carouge, Christophe de la Harpe, directeur technique et Jean Liermier, directeur.

Les gradins rouges depuis la scène



Anne Hiltpold, maire de la Ville de Carouge



La façade du nouveau Théâtre de Carouge en habits de fêtes

INAUGURATION DU THÉÂTRE DE CAROUGE 5, 6 ET 7 NOVEMBRE



La Ville de Carouge a sollicité une dizaine d'artisans carougeois pour proposer un parcours gourmand mettant en valeur leur savoir-faire

Un aperçu du dispositif scénique et des coulisses



Dans le foyer, sous la pente de la salle

PHOTOS DAVID WAGNIÈRES



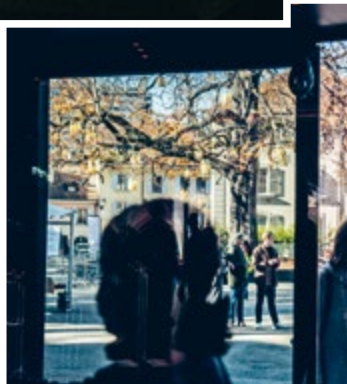
Jean Liermier, directeur du Théâtre de Carouge



Philippe Waller, architecte, chargé des nouvelles constructions de la Ville de Carouge et François Jolliet, du bureau Pont12 Architectes, auteur du nouveau bâtiment



Stéphanie Lammar, conseillère administrative de la Ville de Carouge en charge de la culture et des constructions



Thierry Apothéloz, conseiller d'Etat du canton de Genève

Les empreintes marquées à l'or du renard qui a élu domicile au théâtre pendant tout le temps du chantier



Les fauteuils bleus de l'autre salle, plus petite et intime



Une salle enthousiaste lors de l'inauguration officielle, le vendredi 5 novembre



Les trésors de la halle de montage



Un théâtre ouvert sur la Cité sarde



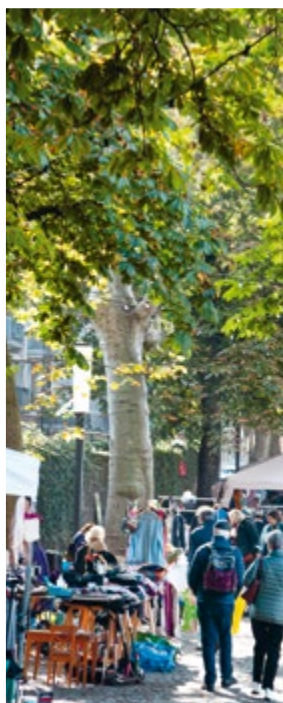
INAUGURATION DE LA ROUTE DE VEYRIER 23 SEPTEMBRE



PHOTOS DAVID WAGNIÈRES

Sonja Molinari, conseillère administrative
de la Ville de Carouge en charge de
l'aménagement, de l'urbanisme, des travaux
et du domaine public

RETOUR DU VIDE-GRENIER 17 SEPTEMBRE



PHOTOS BARBARA HAEMMIG DE PREUX



© fabriencuffel.ch

LEVÉE DES DÉCHETS CALENDRIER 2022

Le territoire carougeois est divisé en deux zones de collecte:
une zone **rouge** et une zone **verte**.

Pour connaître votre zone et les adresses exactes des écopoints,
veuillez vous rendre sur www.carouge.ch/zones



Le meilleur déchet est celui qui n'existe pas. La Ville de Carouge s'est fixé **comme objectif de réduire les déchets incinérés par personne de 30% en trois ans** et de devenir ainsi la première ville suisse « Zéro Déchet ». Nous avons besoin de la participation de chacune et de chacun! Le programme « Carouge Zéro Déchet » vous propose un accompagnement ainsi que des conseils gratuits, afin de réduire les déchets à la source: www.carougezerodechet.ch



e Écopoints

ESREC Espace de récupération

Levée des déchets zone rouge



Lundi / Jeudi



Mardi / Vendredi



Mercredi

Levée des déchets zone verte



Lundi / Jeudi



Mardi / Vendredi



Mercredi

Collecte active ✓
Collecte annulée ✗

Vendredi 15 avril 2022

Lundi 18 avril 2022

Jeudi 26 mai 2022

Lundi 6 juin 2022

Lundi 1^{er} août 2022

Jeudi 8 septembre 2022

zone rouge

Ordures
ménagères

Déchets
organiques

Papier
Carton

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

zone verte

Ordures
ménagères

Déchets
organiques

Papier
Carton

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗

✗



Sapins de Noël

Vous pouvez déposer votre sapin de Noël les lundis, mardis, jeudis et vendredis sur le trottoir ou à l'emplacement des conteneurs, du **lundi 3 janvier au vendredi 28 janvier 2022**. Il sera collecté et recyclé.

Attention !

Les sapins de Noël doivent être exempts de toute décoration



Ordures ménagères Papier/Organiques



Les déchets ne peuvent être sortis que les jours des levées et doivent l'être **avant 7 heures du matin**. Les conteneurs doivent être rentrés immédiatement après le passage du camion de ramassage, selon le Règlement de la Commune de Carouge relatif à la gestion des déchets (LC 08 911).



Votre immeuble n'est pas équipé de conteneurs pour les ordures ménagères, le papier-carton et les déchets organiques (ou partiellement équipé) ?

Veuillez informer notre service par courriel à l'adresse : secretariat-svem@carouge.ch

Dans votre envoi, merci de préciser :

- L'adresse postale de l'immeuble
- La régie en charge de la gestion de l'immeuble ou le propriétaire.

Déchets urbains des entreprises

Les déchets urbains incinérables des entreprises sont soumis au monopole d'élimination des pouvoirs publics et sont donc collectés par la commune aux frais des entreprises.



La petite poubelle verte

www.lapetitepoubelleverte.ch

Vous avez la possibilité d'obtenir la petite poubelle verte ainsi que des rouleaux de sacs compostables gratuitement, à l'arcade « **Carouge à votre service** ».

« Carouge à votre service »

Place du Marché 14
T 022 307 89 87
mairie@carouge.ch

Horaires

Lundi : 8h–12h et 14h–17h
Mardi : 7h30–12h et 14h–17h
Mercredi : 8h–17h (non-stop)
Jeudi : 8h–12h et 14h–17h30
Vendredi : 8h–12h et 14h–17h

Ou au **Service voirie, espaces verts et matériel**

Route du Val-d'Arve 92
1227 Carouge
T 022 307 84 84
Horaire de la réception
Lundi à vendredi : 8h–11h et 14h–16h



Textiles

Que faut-il récupérer ?

Tous les vêtements sont récupérables ainsi que le linge de maison (rideaux, draps, nappes, etc.).

Attention !

Les textiles récupérés doivent être aussi propres que possible. Ne déposez pas de jouets usagés, ils seront systématiquement détruits.

Les emplacements

ESREC de la Praille – avenue de la Praille 47
Avenue Vibert 28
Parking Stade de la Fontenette
Boulevard des Promenades 20-22
Écopoint Charles-Poluzzi
Écopoint Passage des Tireurs-de-Sable
École de la Tambourine – chemin Vert
Écopoint des Charmettes
Écopoint de l'avenue de la Praille
Écopoint Sigismond
Écopoint Cardinal-Mermillod
École des Pervenches (rue Montfalcon)
Écopoint Blavignac
Écopoint Vigne-Rouge

En cas de perte accidentelle d'objets personnels dans une de ces cabines, la Ville de Carouge ne possède pas de clé. **Merci de contacter directement Emmaüs Genève**
Route de Drize 5,
1227 Carouge
T 022 342 39 59



Déchets encombrants Collecte sur rendez-vous

Vous pouvez prendre rendez-vous avec notre service de collecte directement sur internet : www.carouge.ch/encombrants



Ou en utilisant le QR Code qui vous dirigera directement sur la page dédiée du site internet de la Ville de Carouge.



Dans le cas où vous n'auriez pas accès à une connexion internet, vous pouvez appeler le secrétariat de la Voirie afin de fixer un rendez-vous pour le ramassage :
T 022 307 84 84
Horaire de la réception
Lundi à vendredi : 8h–11h et 14h–16h



Attention !

La Ville de Carouge ne prend pas en charge le débarras complet d'appartements, de caves, de greniers, même si ces locaux font suite à une expulsion ou sont liés à l'ouverture de travaux dans un immeuble ou une partie d'immeuble.

La Ville de Carouge ne lève pas les déchets encombrants des entreprises et des commerces.

Vous pouvez également apporter gratuitement vos déchets encombrants à l'ESREC de la Praille.



Appareils électroniques et électroménagers

La Ville de Carouge ne les collecte pas, conformément à la loi, **les commerces ont l'obligation de reprendre gratuitement les appareils du même genre que ceux qu'ils proposent, quels que soient la marque, le lieu et la date de l'achat.**



Veuillez-vous référer au guide des déchets ménagers pour le mode opératoire de recyclage.



PUNAISES DE LIT

www.ge.ch/punaises-de-lit

En cas d'infestation, il est impératif d'informer notre secretariat afin que nos équipes puissent prendre les mesures de sécurité adéquates pour la collecte des déchets contaminés. Les housses en plastique de protection pour emballer les objets contaminés sont disponibles gratuitement au secretariat de la Voirie. Il est obligatoire de récupérer les housses avant de prendre rendez-vous.



Piles, accumulateurs et batteries de véhicules

Attention !

Vous devez ramener toutes vos piles, batteries et accumulateurs dans un **point de vente**. Tout commerce de détail vendant des piles est tenu de les **reprendre gratuitement**.

Les batteries de voiture sont aussi à ramener au point de vente, dans une démolition ou aux espaces de récupération cantonaux (ESREC).

Il est aussi possible de ramener vos piles dans un écopoint équipé. **Les piles au lithium y sont exclues.**



Déchets spéciaux

Les déchets spéciaux ménagers ne sont pas collectés par la Ville de Carouge. Vous avez la possibilité de les apporter à l'ESREC de la Praille.

Veuillez-vous référer au guide des déchets ménagers pour le mode opératoire de recyclage et les horaires d'ouvertures.



Verre

Nos écopoints sont équipés de conteneurs pour la récupération du verre par couleur.

Le dépôt du verre est interdit entre 20 heures et 8 heures ainsi que les dimanches et les jours fériés. Merci de respecter la tranquillité publique.



Réparer, échanger ou donner plutôt que de jeter

www.ge-repare.ch, www.keepinuse.ch

Écopoints

Dans ces écopoints, il est possible d'apporter les déchets suivants :



Les sacs de 60 litres et de 110 litres ne sont pas acceptés.

Rue Blavignac, à côté de Migros Vibert
Rue des Charmettes
Route de Drize 24
Passage des Tireurs-de-Sable
Rue Jacques-Grosselin 4
Rue Jacques-Grosselin, Parking du Rondeau
Avenue de la Praille 15, en face de Denner
Chemin de la Grande-Pièce 3
Chemin Charles-Poluzzi, Pinchat
Place Sigismond, Parking
Chemin Vert, près de l'École de la Tambourine
Aurea 1, route de Veyrier
Aurea 2, route de Veyrier
Vigne Rouge
Vigne Rouge 5
Cardinal-Mermillod 42
Clos-de-Pinchat
Rue du Tunnel

Espace de récupération (ESREC)

Espace de récupération de la Praille

Avenue de la Praille 47a, 1227 Carouge
T 022 546 76 00 (info-service)

Horaires standard (mars à octobre)

Lundi : fermé
Mardi à vendredi : 15h–19h
Samedi et dimanche : 10h–17h

Horaires d'hiver (novembre à février)

Lundi : fermé
Mardi à vendredi : 14h–17h
Samedi et dimanche : 10h–17h



VILLE DE CAROUGE
Service voirie, espaces verts et matériel

Route du Val-d'Arve 92
1227 Carouge
Tél. 022 307 84 84
Horaire de la réception
Lundi à vendredi : 8h–11h et 14h–16h
www.carouge.ch

UN MÉTIER

«La capacité à se représenter l'espace est un atout»

Vivre Carouge vous présente Sarah Bermond, électricienne au Service voirie, espaces verts et matériel.

En quoi consiste votre travail ?
 Sarah Bermond. Je suis électricienne à la Ville de Carouge depuis près de quatre années. Ce travail consiste en diverses tâches. Parmi celles-ci, il y a les installations des réseaux électriques nécessaires pour les nombreuses manifestations organisées sur le territoire de la commune. Nous sommes trois à l'atelier électricité et nous faisons aussi les dépannages dans tous les services ainsi que de petites installations électriques dans les divers bâtiments de la ville qu'ils soient sportifs, administratifs ou culturels. Nous intervenons aussi sur le domaine public. Enfin, nous installons les décorations et les illuminations de la fin de l'année, notamment les guirlandes lumineuses le long des façades dans le Vieux Carouge.



Sarah Bermon est électricienne à la Ville de Carouge depuis quatre ans

Quelles sont les principales qualités exigées par ce poste ?
 Sarah Bermond. Pour réaliser ces travaux, il faut avoir de bonnes connaissances dans le domaine de l'électricité bien sûr. Ce qui signifie connaître et maîtriser les normes techniques, les règles de sécurité, mais aussi l'appareillage technique et les calculs électrotechniques. Le métier exige encore d'être

méthodique. C'est également important d'être polyvalente et de s'adapter à chaque situation. Il y a beaucoup de variétés dans les tâches et c'est ce qui me plaît et qui m'a fait choisir ce métier, où il faut être prête à travailler à l'extérieur quelles que soient les conditions climatiques : chaleur, pluie ou froid. Une bonne condition physique est nécessaire

car, un câble, ça peut être lourd ! Il faut encore avoir de bonnes qualités relationnelles parce que les contacts avec la population sont fréquents lorsque nous travaillons à l'extérieur et également dans les bâtiments communaux. Enfin, je dirais aussi que la capacité à se représenter l'espace est un atout dans les divers travaux que nous avons à réaliser. ●

CHRISTIAN PFAHL

Conseil municipal

Dans sa séance ordinaire du 23 septembre 2021 le Conseil municipal a...

... **accepté** la délibération administrative 045-2021 relative à l'ouverture d'un crédit d'étude de 6 234 000 fr. pour la réalisation d'un Centre aquatique sis 53, route de Veyrier, parcelle n° 3188 à Carouge.

... **accepté** la délibération administrative 048-2021 relative à la constitution du DDP 3532 grevant la parcelle n° 3388 de Carouge, mise en PPE de ce DDP, constitution de servitudes et l'ouverture d'un crédit de construction de 3 706 000 fr. pour la réalisation d'une ludothèque et d'une arcade commerciale sur la parcelle 3388, respectivement le feuillet DDP 3532 n° 107, sis dans l'îlot «Cité Léopard».

... **accepté** la délibération administrative 050-2021 relative à l'acceptation de la désaffectation

du domaine public communal d'une partie des parcelles N° DP 2824, 2825, 2861 et 3135 de la Commune de Carouge sises à La Praille Les Acacias, d'un total de 560 m², telles que figurant au tableau de mutation N° 6 / 2021 établi le 06.09.21 par HKD-géomatique, géomètre officiel, de demander au département compétent d'approuver la désaffectation précitée, d'incorporer provisoirement au domaine privé communal une nouvelle parcelle identique à la future parcelle N° DP 2824 issue du regroupement d'une partie des parcelles désaffectées, soit les parcelles N° DP 2824A, DP 2825A, DP 2861 C et DP 3135B, ainsi que des parties de parcelles privées N° 878C, 884C, 1195C, 1255C, 2436C, 2667A, 3047B et 3048B, d'accepter la création, sur cette nouvelle parcelle identique à la future parcelle N° DP 2824 et provisoirement incorporée au domaine privé communal, de servitudes nécessaires à la

concrétisation du PLQ PAV Etoile 1 n° 30044 et complémentaires à celles prévues explicitement dans ce dernier, soit d'une servitude d'empiètement en sous-sol pour un collecteur privé de récupération de chaleur des eaux usées greffé sur le collecteur SIG principal, ainsi que d'une servitude d'usage pour le parvis d'entrée du futur bâtiment B sur la route des Acacias au profit des exploitants des bâtiments sis sur les parcelles N° 3523, 3524, et 3525 de la Commune de Carouge à La Praille Les Acacias, puis d'incorporer la parcelle N° DP 2824, une fois grevée de servitudes, au domaine public communal.

... **accepté** la délibération administrative 052-2021 relative à l'ouverture d'un crédit de 20 000 fr. en faveur du Comité international de la Croix rouge (CICR) Genève pour son aide d'urgence aux victimes de l'escalade des hostilités en Israël et à Gaza. ●

Dans sa séance ordinaire du 21 octobre 2021 le Conseil municipal a...

... **accepté** la délibération administrative 047-2021 relative à l'ouverture d'un crédit d'études de 31 500 fr. destiné à l'élaboration d'un plan d'action favorisant la biodiversité.

... **accepté** la délibération administrative 051-2021 relative à un crédit d'étude de 169 380 fr. destiné au réaménagement et à la végétalisation

de la rue des Pervenches, entre les rues J.-Dalphin et J. Grosselin.

... **accepté** la délibération administrative 054-2021 relative à l'ouverture d'un crédit d'étude et de réalisation 560 000 fr. destiné à financer la plantation d'arbres et d'arbustes sur le territoire carougeois. ●

Les procès-verbaux des séances du Conseil municipal sont consultables sur : www.carouge.ch/pv-cm

COVID-19
 En raison de la situation sanitaire, le Conseil municipal se réunit actuellement à l'Aula de l'Ecole du Val-d'Arve. Le public n'est pas admis dans la salle, mais peut suivre la séance en direct à partir d'un lien disponible sur www.carouge.ch/pv-com

PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL
 Jeudi 20 janvier 2022, 19h
 Jeudi 24 février 2022, 19h

Ces textes sont placés sous la responsabilité de leurs auteurs et n'engagent pas la Ville de Carouge.

les Socialistes Carougeois

La vie de la Cité, c'est le quotidien de toutes et de tous, dans chaque immeuble comme dans la rue. Elle est faite des préoccupations matérielles et personnelles que vivent l'artisan et son apprenti qui réparent le chauffage chez la voisine retraitée ou encore celles de l'infirmière qui prodigue à celle-ci les soins à domicile.

La politique n'est pas l'affaire des élus, la politique n'est pas l'affaire des diplômés, la politique n'est pas l'affaire des universitaires. La politique n'est pas un gros mot. C'est un mot que l'on devrait oser prononcer aussi simplement que famille, santé, travail.

La politique, c'est échanger des idées, se réunir ou, plus simplement, utiliser l'outil de démocratie participative mise en place il y a plus de dix ans par le Conseil administratif pour s'exprimer directement.

De nombreux grands projets sont en gestation et, sans cesse, des quartiers se renouvellent partiellement ou entièrement. Dans le même temps, une vie associative et participative se dessine chaque jour dans des ateliers, des jardins et d'autres espaces communautaires.

Les actualités nous montrent que les grands défis locaux et mondiaux qui se présentent aux collectivités et aux individus qui les composent sont d'une ampleur inédite et qu'ils sont de nature à accentuer les inégalités. Or, nous luttons contre les injustices qui subsistent encore et contre celles qui se renforcent.

Chacun à son échelle s'implique, à sa manière, afin d'améliorer la vie dans sa commune, dans sa rue, dans son immeuble. Que deviendrait Carouge si chacun laissait de côté seulement une heure par semaine internet ou la télévision pour se consacrer à la vie de son quartier ou à la vie de la Cité?

A la veille d'une nouvelle année, nous vous invitons à y songer et pourquoi ne pas rejoindre la première colonne de «La parole aux partis», pour mieux vivre Carouge. ●

Les Socialistes carougeois·e·s

facebook.com/pscarouge/

www.ps-carouge.ch



Mais que font les Conseillères administratives de l'Alternative ?

Suite à des décisions ou des prises de position étranges et discutables, les élus PLR se devaient de réagir! En effet, après l'inauguration du nouveau Théâtre de Carouge qui, soit dit en passant, aura coûté plus de 50 millions à la collectivité (cantonale et communale), la ministre socialiste, en charge de l'entretien et des nouvelles constructions, nous propose une nouvelle piscine à la Fontenette en même temps que la rénovation de l'Ecole des Pervenches et de sa piscine. Alors que le nouveau Centre aquatique à la Fontenette devrait coûter près de 70 millions, la rénovation des Pervenches en coûtera environ 40. Le hic, c'est que les travaux sont prévus en même temps et que la solution à ce stade avancée, pour une piscine provisoire, est devisée à 8 millions! Les élus PLR s'opposeront ainsi au bassin provisoire à 8 millions pour deux ans, en demandant que d'autres solutions soient trouvées pour les utilisateurs et demanderont de revoir le calendrier de ces travaux. Dans d'autres domaines, la ministre verte se distingue par des travaux contestables. En effet, en charge de l'urbanisme, elle a fait mettre en place des «épingles» à vélos à l'avenue Cardinal-Mermillod. Des épingles, tellement mal disposées, qu'il a fallu les déplacer à la suite de la remarque des élus PLR et, cerise sur le gâteau, on parle de les déplacer de l'autre côté de la rue! Tout cela avec l'argent du contribuable, bien sûr! Mais, là où les élus PLR ont des doutes, ce sont ces projets concernant l'arborisation de Carouge. Si cela tient du bon sens, en raison du réchauffement climatique, il est à espérer qu'elle ne va pas nous proposer des arbres ou arbustes en pots, tels que disposés à la place de l'Octroi cette année, arborisation qui fait plus penser à un dépôt du SVEM qu'à une arborisation pérenne. Il a également fallu que les élus PLR soutiennent la pétition des commerçants de la rue Saint-Joseph, qui demandaient que les travaux liés à la mise en place de la future rue piétonne soient reportés, pour qu'elle accepte leur réalisation après les Fêtes de fin d'année. Enfin, les élus PLR attendent de ces deux mêmes ministres qu'elles suivent l'amendement qu'ils ont déposé, demandant que l'éventuelle étude complémentaire concernant le Parking Vibert-Sardaigne ne porte que sur la variante proposant un étage supplémentaire à Vibert et une liaison entre les deux. Ces derniers devraient être confiants, la surveillance des Communes ayant validé cet amendement que contestait la ministre socialiste. Attendons, donc! ●

Les élus PLR

www.plr-carouge.ch



Enfin... le théâtre est là !!!

La reconstruction du Théâtre de Carouge a fait l'objet de nombreuses péripéties mais l'écrit est désormais prêt à recevoir les spectateurs, afin de profiter à nouveau de beaux spectacles. Vous souvenez-vous que le théâtre avait été construit en 1972 et comportait le plus grand plateau de Suisse romande? Malheureusement, la cage de scène, imaginée en sous-sol pour être cachée, posait de gros problèmes techniques qui ne seront jamais résolus.

En 1994, devant le succès populaire grandissant du théâtre, Georges Wod est amené à louer une grange au 57, rue Ancienne. Il y installe l'administration, crée un lieu de répétition et une deuxième salle de spectacle, d'une centaine de places.

A partir de l'an 2000, la Ville de Genève réduit son soutien financier de façon importante.

Puis en 2008, un nouveau directeur est nommé en la personne de Jean Liermier. Il déplore les problèmes de fonctionnement liés à la conception architecturale du théâtre, qui n'ont fait que s'aggraver avec le temps, mettant en péril l'institution. Il est convaincu que cet écrin mérite un développement respectueux de son histoire, mais aussi de son esprit visionnaire.

Avec le soutien financier du Canton, qui a compris l'enjeu, et des communes genevoises, partenaires importants pour ce type de construction, ce sont 17 millions de francs qui ont été levés. Les privés n'ont pas été en reste, puisqu'ils ont également contribué pour près de 13 millions de francs à ce projet historique pour la Commune de Carouge.

Cela veut dire que, avec les dons privés, ceux des communes et du canton, le théâtre n'aura coûté à la ville de Carouge que 24 millions et cela pour un objet tout neuf! Encore une démonstration que le partenariat public-privé est une réussite.

Depuis plusieurs années, tous ont travaillé avec la commune, les architectes, les Amis du théâtre et les différents soutiens, dont le PDC, pour offrir aux artistes et à la population un nouveau théâtre. Nous avons soutenu ce projet avec enthousiasme et nous ne le regrettons pas.

Le résultat est à la hauteur de nos espoirs car il a été conçu main dans la main avec les utilisateurs.

Maintenant, il ne reste plus qu'une seule chose à faire... c'est de vous rendre dans ce bel écrin pour aller voir un spectacle... ●

www.pdc-ge.ch/index.php/Carouge
www.ge.vertliberaux.ch/Communes/Carouge



Retrouvez toute l'actualité carougeoise sur nos plateformes en ligne !



Internet

Toutes les informations utiles aux habitants comme aux visiteurs. Retrouvez-nous sur **carouge.ch**

Facebook

Événements culturels et informations utiles, likez-nous sur **@villedecarouge !**

Instagram

La ville, ses habitants et sa joie de vivre ! Suivez-nous sur **@carouge.ch**

Infolettre

Inscrivez-vous à l'infolettre sur **carouge.ch** et restez informés des meilleurs événements du mois !

LES TRÉSORS DU MUSÉE

Du lichen au bling-bling?

Cette œuvre en céramique de l'Atelier Baptiste & Jaïna annonce l'ouverture du prochain Concours international de céramique de Carouge.

D'une rugosité séduisante et attractive, cette sculpture en céramique réalisée par l'Atelier Baptiste & Jaïna, nous plonge dans un univers fait de contrastes. Née de la rencontre entre le dur et le mou, entre l'usage domestique et le vestige naturel, entre le contrôle et la liberté, *Lichen* est une projection poétique créant un lien subtil entre vaisselle et imagerie végétale. Cette œuvre d'un duo de jeunes artistes établi à Paris répondait au thème du 17^e Concours international de céramique de Carouge, *Hortus – le jardin envahit la table*. Primée à cette occasion par la Ville de Carouge, elle a rejoint la collection du Musée de Carouge, en 2019. Le Musée, fraîchement inauguré cet automne après des travaux de rénovation, accueillera, en septembre 2022, l'exposition des œuvres sélectionnées lors du prochain Concours international de céramique. La 18^e édition a été déplacée d'une année afin de coïncider avec les dates de deux autres manifestations d'envergure: le 50^e Congrès de l'Académie internationale de la céramique (AIC) et le Parcours Céramique Carougeois. Ces deux événements rassemblent des céramistes du monde entier autour d'un programme riche en ateliers, conférences et expositions avec un

dénominateur commun: «l'alchimie». De manière technique et métaphorique, alchimie et céramique ont toujours été en étroite relation. La pratique ancestrale de l'alchimie, qui visait la transmutation du plomb en or, questionne actuellement les notions de succès, de richesse et de provenance des métaux précieux. La 18^e édition du Concours international de céramique de la Ville de Carouge, énonce son thème sous forme d'interrogation: *Bling-bling?* Terme né dans le rap américain des années 1990, il évoque le bruit créé par le choc des chaînes en or. Le style auquel il fait référence exprime, à l'origine,

fierté et émancipation puis, au fil des décennies, se transforme en un mode de vie exubérant affichant égo surdimensionné et puissance monétaire. Ce thème ouvre les portes d'un univers clinquant et tape-à-l'œil, mais peut également être abordé dans une dimension critique et/ou humoristique. Le Musée et la Ville de Carouge se réjouissent de découvrir prochainement les créations des artistes que ce thème aura inspiré·e·s. ●

POUR EN SAVOIR PLUS

Règlement et délais du concours sur www.carouge.ch/concours-ceramique



Lichen, projet lauréat de la Biennale internationale de céramique de Carouge 2019. Matériaux: faïence chamottée, engobe texturée, couverte. Dimensions: 50,5 x 38,5 x H9 cm

ATELIER BAPTISTE & JAÏNA



CONCOURS
INTERNATIONAL
DE CÉRAMIQUE
DÉLAI DE
CANDIDATURE
01.03.22
carouge.ch/concours-ceramique

MUSÉE
DE CAROUGE

m | c

ÉMILE CHAMBON & LOUISE DE VILMORIN

Récit d'une amitié d'artistes

Dès le 24 février, le Musée de Carouge propose une nouvelle exposition. Elle met en lumière les liens entre Émile Chambon, peintre carougeois et Louise de Vilmorin, femme de lettres et muse française.

Lorsqu'elle visite l'atelier d'Émile Chambon, un jour de 1961, Louise de Vilmorin ressent un vrai coup de foudre artistique. «J'aime ses tableaux. Je les trouve beaux et, s'il m'avait fait entrer dans l'un d'eux, je serais sûre d'être admirée pour toujours»¹, écrira-t-elle un an plus tard en préface du catalogue d'une exposition de Chambon à la Galerie Motte à Paris, exposition dont elle est l'instigatrice. Car entre le peintre carougeois et

la femme de lettres française s'est nouée une amitié solide, empreinte d'admiration et de respect. Pour sa deuxième exposition après réouverture, le Musée de Carouge célèbre cette relation en mettant, en parallèle, les œuvres des deux artistes.

Peintre, graveur et dessinateur, figure genevoise artistique de premier plan, Émile Chambon (1905-1993) a vécu à Carouge. Il est à l'origine du musée, en 1984, à l'occasion d'une importante donation de ses tableaux. Louise de Vilmorin (1902-1969) est une femme de lettres française, auteure de nombreux romans et recueils de poèmes. Elle évolue dans un milieu mondain et compte de nombreux amis parmi les personnalités importantes de la première moitié du XX^e siècle : Antoine de Saint-Exupéry – auquel elle sera fiancée – Jean Cocteau, Francis Poulenc ou André Malraux – il sera son dernier compagnon de vie. Elle séjourne régulièrement à Genève rendant visite à une autre prestigieuse connaissance, le Prince Sadruddin Aga Khan.

L'amitié entre le Carougeois et la Française se nourrit de thématiques communes : la famille, la séduction et l'amour, la figure féminine,

le goût de la collection, le sens du jeu et des mots, la nature et le cinéma. Ils partagent un même goût pour la mythologie, le conte et le mystère. Le Musée de Carouge, en partenariat avec la Fondation Émile Chambon, met en miroir les mots de l'une et les peintures de l'autre dans un dialogue harmonieux. Des extraits vidéo complètent l'accrochage et permettront d'aller un peu plus à la rencontre de ces deux personnalités. ●

INFOS PRATIQUES

Émile Chambon & Louise de Vilmorin

Une amitié fertile

Du 24 février au 26 juin

Place de Sardaigne 2,

1227 Carouge

Mardi à dimanche, de 14h à 18h

022 307 93 80

www.carouge.ch/musee

1 Louise de Vilmorin, préface à l'exposition d'Émile Chambon à la Galerie Motte en 1962 à Paris, avec l'aimable autorisation de la Chancellerie des Universités de Paris, Bibliothèque littéraire Jacques Doucet.



Émile Chambon, *Louise de Vilmorin*, 1962, mine de plomb et encre de Chine sur papier, collection de la Fondation Émile Chambon, Genève

VILLE
DE
CAROUGE

ÉMILE
CHAMBON
&
LOUISE DE
VILMORIN

Une
amitié
fertile

24.2-26.6
2022

MUSÉE
DE CAROUGE



FONDATION ÉMILE CHAMBON

PLACE DE SARDAIGNE 2
1227 CAROUGE
MARDI À DIMANCHE
DE 14H À 18H ENTRÉE LIBRE
WWW.CAROUGE.CH/MUSEE

m c



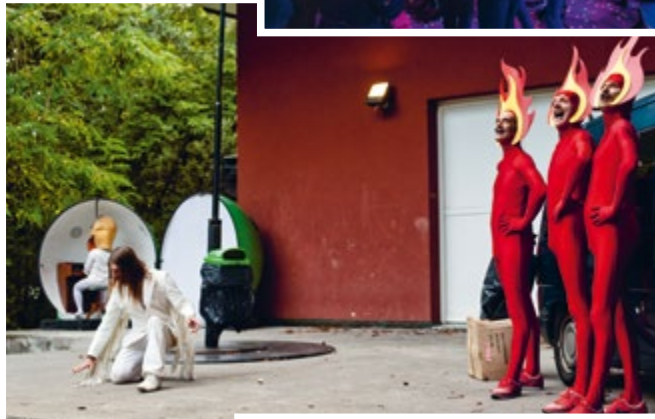
L'envol des livres



Horizon



Boum littéraire



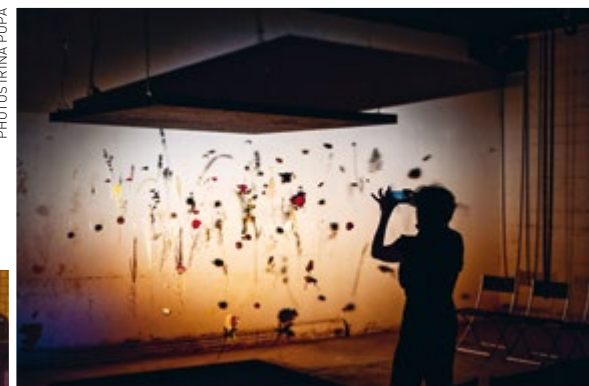
Looking for Paradise



Les petits riens

PRINTEMPS CAROUGEIS DU 30 SEPTEMBRE AU 10 OCTOBRE

PHOTOS IRINA POPA



Baume Volatil



Carte blanche



Nid d'Ange

COURTSCAROUGE

Petits films pour grand écran

La 8^e édition du Concours de courts métrages carougeois a récompensé quatre films tournés sur le thème de l'apesanteur.

Le Cinéma Bio a retrouvé des couleurs, le 30 septembre dernier, et un parterre presque plein pour la soirée de projection du 8^e Concours de courts métrages **CourtsCarouge**. En présence des trois conseillères administratives de la Ville de Carouge, Anne Hiltbold, Stéphanie Lammar et Sonja Molinari, le jury, présidé par Eileen Hofer, réalisatrice, journaliste et auteure, a révélé les lauréat-e-s du cru 2021 placé sous le signe de la légèreté, thème principal du Printemps Carougeois. Le premier prix a été décerné à l'unanimité du jury à *Bubble*, de Manon Stutz, et à Margaux Fazio, «pour la justesse de l'interprétation de sa jeune comédienne qui nous fait prendre de la hauteur, nous fait sourire et nous embarque dans un monde plus léger», de l'avis des jurés. Le deuxième prix est revenu au duo Hugo Derycke et Nicolas Fougairolle pour le film *Toux seul*, pied de nez à la situation actuelle dont le twist surprise de la scène finale a séduit la salle autant que le jury. Le troisième lauréat est Boris Dunand avec *Surprise en pointillé*, «pour sa poésie, sa transparence et sa légèreté visuelle, son regard artistique et aérien». Enfin, comme chaque année, un Prix Génération est décerné par Léman Bleu. Ilan Rudishuli en est l'heureux bénéficiaire avec *Hélium*, un court métrage aux élans poétiques qui incite à réenchanter le



IRINA POPA

La présidente du jury, Eileen Hofer, entourée des lauréat-e-s du 8^e Concours de courts métrages carougeois, le 30 septembre au Cinéma Bio

quotidien, «une proposition légère et acidulée, dont se dégage une forme de liberté qui nous emmène sur un chemin plein d'espoir», ont relevé les jurés.

CourtsCarouge offre, depuis ses débuts, l'occasion à un public d'amateur·trice·s de cinéma de s'essayer à la réalisation au moyen d'un smartphone et de participer gratuitement à un concours ouvert à toutes et à tous. Ce dernier permet de révéler des talents naissants, de favoriser les échanges entre passionné·e-s de cinéma et

professionnel·le-s et d'offrir une vitrine à la création de courts métrages tant carougeoise, suisse qu'internationale. La prochaine édition revient en 2022, avec un nouveau thème qui sera dévoilé prochainement. Pour patienter, les treize films sélectionnés, dont les quatre récompensés, sont à voir et à revoir en ligne. ●

VOIR LES FILMS

Pour revivre la soirée de projection et découvrir les films primés : printemps-carougeois.ch/edition-2021

ANIMATIONS TOUT PUBLIC

Magies de l’Avent à lire, à entendre et à voir

LIVRES MYSTÈRES DE L’AVENT

Au mois de décembre, faites confiance au hasard et aux choix éclairés et hétéroclites des bibliothécaires pour faire de belles découvertes avec une sélection de romans et de bandes dessinées joliment emballés et parmi lesquels vous pouvez piocher. Des mots-clés vous guident et vous mettent sur la piste du contenu. Il ne vous reste plus qu’à vous installer confortablement au coin du feu, chaussettes d’hiver aux pieds et un thé chaud à la main pour déballer votre première surprise de la saison hivernale et plonger dans l’inconnu : amour, tragédie, humour, suspense... ●

INFOS PRATIQUES

Du mardi 30 novembre au
jeudi 23 décembre
Bibliothèque de Carouge
Durée de l’emprunt : 28 jours
Un exemplaire par personne
(dans la limite des disponibilités)



CALENDRIER DE L’AVENT, VERSION SONORE

Pour se réjouir et partager la magie de l’Avent, la Bibliothèque de Carouge et la BiblioQuartier des Grands-Hutins proposent, du 1^{er} au 23 décembre, un calendrier de l’Avent disponible en ligne. Des capsules sonores au parfum hivernal sont diffusées sur le portail

des bibliothèques, tous les jours ouvrables du mois de décembre. Des conteurs et des conteuses professionnel-le-s, ainsi que les intervenantes de la Bulle d’air, ont mobilisé leur enthousiasme et leur créativité afin que la magie de l’Avent opère, cette année encore. Ouvrez grand vos oreilles et captez les bonnes ondes ! ●

INFOS PRATIQUES

Les contes sont mis en ligne à ces dates :
Mardis 7, 14 et 21 décembre 2021
Mercredis 1^{er}, 8, 15 et 22 décembre 2021
Vendredis 3, 10 et 17 décembre 2021
Les chansons et les comptines :
Jeudis 2, 9, 16 et 23 décembre 2021

SPECTACLE DE NOËL À L’ESPACE GROSSELIN

Connaissez-vous toutes les histoires secrètes cachées au cœur de vos livres d’images ?

Apportez-les, déposez-les sur la scène et le comédien Fausto Borghini de la Cie du Bord vous les fera découvrir. Inspiré par ces images, il dévoilera, au fil de ses



improvisations, des histoires tour à tour cocasses, amusantes, poétiques. Les enfants l’aideront, créeront avec lui les personnages qui prendront vie sur scène et changeront le cours de ces histoires. Un spectacle original et interactif qui surprendra petits et grands. ●

INFOS PRATIQUES

Impro livre-moi tes histoires :
spectacle improvisé pour enfants
Par Fausto Borghini / Cie du Bord
Mercredi 8 décembre 2021 à 14h30
Espace Grosselin,
rue Jacques-Grosselin 31
Dès 4 ans
Durée 60 minutes
Inscriptions gratuites mais obligatoires :
animations-bibliotheques@carouge.ch
(dans la limite des places disponibles)

www.faustoborghini.ch

Bibliothèque de Carouge

Boulevard des Promenades 2bis
Tél. 022 307 84 00
Lundi : 10h-12h, mardi : 10h-12h et 15h-19h,
mercredi : 10h-19h, jeudi : 10h-12h et
15h-19h, vendredi : 10h-19h,
samedi : 10h-13h

BiblioQuartier des Grands-Hutins

Rue de la Tambourine 3
Tél. 022 308 88 58
Lundi : fermé, mardi : 15h-19h,
mercredi : 14h-18h, jeudi : 15h-19h,
vendredi : 15h-19h, samedi : 14h-18h
(fermé les samedis des vacances scolaires)

POUR OBTENIR PLUS D’INFORMATIONS ET DÉCOUVRIR TOUT LE PROGRAMME DES BIBLIOTHÈQUES DE CAROUGE
www.bibliotheques-carouge.ch et page Facebook

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS À PROPOS DES ANIMATIONS
animations-bibliotheques@carouge.ch
En raison de la situation sanitaire, les horaires et les animations peuvent être soumis à modification, nous vous invitons aussi à consulter le site :
www.carouge.ch/bibliotheques-de-carouge-0



LES BRÈVES

CULTURE

NOUVEAU
UN PRIX LITTÉRAIRE
CAROUGEAIS

Le Prix de la Ville de Carouge Yvette Z'Graggen est un prix littéraire dont la première édition va se tenir en automne de l'année prochaine. Délivré par Carouge et la Compagnie des Mots, il récompensera une œuvre éditée (roman, récit, nouvelle, poésie, essai, chronique ou biographie) dont l'auteur ou l'auteur·e est Suisse ou domicilié·e en Suisse. Le jury, composé de représentant·e·s des bibliothèques de Carouge et de la Compagnie des Mots, évaluera la qualité d'écriture, l'originalité formelle et scénographique. A noter que la dernière sélection de quatre

livres sera présentée en bibliothèque tout au long d'octobre 2022 et que les usager·ère·s pourront également voter. Doté de 3000 francs, ce premier Prix littéraire carougeais sera remis en novembre 2022. Yvette Z'Graggen, disparue en 2012 à l'âge de 92 ans, est une écrivaine suisse, auteure d'une vingtaine de romans, de récits et de nouvelles. Elle a reçu de nombreuses récompenses, dont le prestigieux Prix Schiller en 1996 pour l'ensemble de son œuvre. ●

Yvette
PRIX Z'Graggen
DE LA VILLE
DE CAROUGE

+DENSE
DANSER EN FAMILLE

L'association + Dense met la danse, activité artistique et physique, à la portée de tous en organisant des ateliers danse en famille dans les communes. A Carouge, ces ateliers auront lieu les 23 et 30 janvier à la Salle Grange-Collomb. Le temps d'une matinée, enfants et adultes font l'expérience du mouvement, de la créativité et du travail



WHITEBALANCE STUDIO

d'improvisation. La priorité est donnée à la perception des sens et à la découverte de l'autre. A noter que les ateliers seront adaptés afin de suivre les règles sanitaires de notre monde en perpétuelle métamorphose. ●

INFOS PRATIQUES

Dimanches 23 et 30 janvier,
de 10h à 11h30

Salle Grange-Collomb, chemin de
Grange-Collomb 38

Ouvert à tous dès l'âge de 2 ans,
les enfants se présentent accompagnés
Prévoir une tenue confortable
Frais de participation : 5 fr. par personne
à régler sur place
Inscriptions obligatoires, nombre
de participant·e·s limité ou exigence
du pass sanitaire, selon la situation
épidémique du moment
culture@carouge.ch ou tél. 022 307 89 08

FESTIVAL**ANTIGEL RÉCHAUFFE L'HIVER**

Du 27 janvier au 19 février, Antigél réinvestit Genève et ses communes, avec une programmation fidèle à son ADN : rencontres artistiques uniques, créations audacieuses et explorations inédites. Plus fédérateur que jamais et porté par l'enthousiasme sans cesse renouvelé de ses 55 000 spectateur·rice·s, le Festival Antigél, créé en 2011, mélange les disciplines et valorise le patrimoine culturel de toute la région en proposant trois semaines de safari culturel à travers plus de 23 communes genevoises ; Carouge ne faisant pas exception. Le Festival démontre qu'il est plus qu'un projet artistique et joue son rôle de cultivateur du terreau local en tissant des liens entre les disciplines et les publics, grâce à une programmation hétéroclite et actuelle, entre musique, danse et performances ! Pour sa douzième édition, le Festival revient donc à Carouge avec une mission : surprendre le public en misant sur l'insolite... A vos agendas, la programmation sera dévoilée le mardi 14 décembre. ●

PLUS D'INFOS

www.antigel.ch

ENFANCE

Les premières Cuisines scolaires

Dès 1898, une vingtaine d'enfants scolarisés à Carouge prennent leur repas à l'école.

C'est grâce à une initiative privée que l'on doit la création des Cuisines scolaires en janvier 1898. L'impulsion est donnée par David Moriaud, qui deviendra, par la suite, maire de Carouge. Cette institution continue inlassablement son travail, sous d'autres formes, il est vrai. Une tentative avait déjà été faite en 1892, mais, par manque de financement, l'opération ne dure qu'un an. Un bref historique des Cuisines scolaires, comme on disait à l'époque, a été rédigé par Albert Bocquet en 1974, lors du 75^e anniversaire de leur fondation basée sur les archives de cette vénérable entreprise. Documents qui sont depuis quelques années, déposés aux Archives municipales de Carouge.

Afin de mettre en œuvre son projet David Moriaud fait appel à 80 personnalités ou entreprises carougeoises, 22 seront présentes le 7 janvier 1898, date de la première réunion du comité. Cette rencontre permet de préciser les buts de l'association. «L'œuvre est surtout salutaire pour les enfants de parents indigents ou qui, travaillant au dehors, sont obligés de s'absenter et ne se trouvent pas à la maison à l'heure du repas de midi», peut-on lire dans ce premier PV. De plus, et par-là, on mesure la bienveillance des membres du comité, il est décidé «de créer une



P. BEISELHARD

Le réfectoire de l'Ecole des Pervenches, en 1950, avant la rénovation. Les Cuisines scolaires ont été installées là, de 1910 à 1972

classe gardienne depuis 11 heures à midi pour que les enfants ne soient pas abandonnés à eux-mêmes jusqu'à l'heure du repas». Tout est mis en œuvre pour que les repas soient pris en bonne intelligence. «Des commissaires seront nommés pour surveiller les services et seconder, dans la mesure du possible, la directrice de l'école.» C'est à la maîtresse de cuisine de l'Ecole ménagère de Carouge, une certaine Mademoiselle Sennel, secondée aux fourneaux par ses propres élèves, qu'il revient de confectionner les repas. Une bonne entente semble régner si l'on en croit cette petite anecdote survenue lors du «Banquet des enfants» donné

le 24 décembre 1900. «Trente-cinq enfants seulement y ont pris part. Comme il y avait abondance de vivres Monsieur Rochat [le nouveau président] a prié Messieurs les membres du Comité présents à cette cérémonie, ainsi que Messieurs les Commissaires à partager le banquet.»

Dès le début, les Cuisines scolaires répondent à un besoin réel de la population carougeoise. Si lors du premier repas servit – le 17 janvier 1898 – on compte 18 «petits pensionnaires», ils seront 81, deux ans plus tard. Mais l'augmentation de la fréquentation implique de nouveaux locaux. Dès 1900, ce sont les sous-sols de l'Ecole Jacques-Dalphin qui accueillent Les Cuisines scolaires. Puis, en 1910, lors de l'ouverture de l'Ecole des Pervenches, elles sont aménagées dans des «locaux spacieux et plus adaptés». Les murs du réfectoire sont ornés de dessins au pochoir que l'on voit sur l'illustration ci-dessus, décor qui a disparu lors de la rénovation de 1950. Les Cuisines scolaires y resteront jusqu'en 1972. Depuis, l'activité s'est étendue à tout le territoire de Carouge et les enfants sont de plus en plus nombreux à fréquenter les restaurants scolaires. ●

Dominique Zumkeller,
historien-économiste

CLUB

Le foot en liberté

Le FC Carouge Petits Félics développe le plaisir de bouger autour d’une pratique du ballon ludique, inclusive et non compétitive, dès l’âge de 2 ans.

Tout a commencé un samedi matin, autour d’un café, du côté de la place du Marché. Un groupe de parents dont les enfants fréquentent les institutions de la petite enfance et les écoles primaires carougeoises se retrouve pour boire un verre et échanger sur les possibilités d’activités ludiques et sportives pour les tout-petits. Quelques mois après, ces familles, neuf au total, s’organisent pour créer l’Association Les Petits Félics Football Club de Carouge. La Commune leur met à disposition la salle de gymnastique des Charmettes tous les samedis matin. «En raison du Covid, nous n’avons pu commencer qu’au printemps dernier, mais le succès a tout de suite été au rendez-vous», se réjouit Alexandre Biedermann, président du Comité qui compte six membres. Et l’engouement ne ralentit pas, puisque, dès cette rentrée de septembre, tous les créneaux sont pleins et la liste d’attente s’allonge. La formule est en effet très appréciée autant des enfants que des parents. Trois sessions ont lieu tout au long de la matinée, chacune accueille une tranche d’âge : 2-4 ans, de 9 h à 10 h, puis 5-7 ans, de 10 h à 11 h, et enfin 8-10 ans, de 11 h à 12 h. Jeux d’adresse et de motricité, condition physique, exercices avec ballons, matchs, etc. : le programme basé autour du football, sport universel et fédérateur, est varié. La nature des exercices est



Khalid, ancien footballeur professionnel, orchestre les séances d’entraînement des Petits Félics dans une ambiance joyeuse

également adaptée aux différentes tranches d’âge. Animateur de ces séances, Khalid Tahoune, ancien footballeur professionnel et entraîneur d’équipes Juniors dans la région genevoise, propose aux petit-e-s félics des parcours à chaque fois renouvelés. L’ambiance est ludique, familiale et non compétitive. La cotisation s’élève à 150 francs par an et inclut également une ou deux sorties en familles, pour assister à un match de football par exemple. Dès le début, le

concept a séduit les garçons autant que les filles, celles-ci n’étant pas les dernières à porter les maillots de foot de leurs équipes préférées. «C’est un endroit où chacun et chacune peut donner et trouver le meilleur de soi-même», relève Jorge Huerta Goldman, vice-président de l’association. ●

POUR EN SAVOIR PLUS
www.lespetitsfelins.ch
info@lespetitsfelins.ch

LES BRÈVES

SPORT

TENNIS

100 ANS DE BALLE JAUNE À CAROUGE
Le Tennis Club de Carouge a fêté ses 100 ans, cette année, et a célébré cet anniversaire le 18 septembre dernier en présence des trois conseillères administratives, Anne Hiltbold (maire), Stéphanie Lammar et Sonja Molinari. Situé sur la colline de Pinchat, le TCC rassemble plus de 600 membres. Les adeptes de la petite balle jaune peuvent s’entraîner sur l’un des huit courts en terre battue à disposition, dont quatre sont couverts, à Pinchat, sans compter les deux terrains greenset couverts de la Fontenette dont le TCC a la gestion. ●

POUR PLUS D’INFORMATIONS

[Tennis Club de Carouge](#)
[Chemin Charles-Poluzzi 42](#)
[022 342 14 23](tel:0223421423)
www.tenniscarouge.ch

JUDO CLUB DE CAROUGE

JU-JITSU POUR LES ENFANTS

Le Judo Club de Carouge qui a fêté, cette année, son demi-centenaire (*lire Vivre Carouge N° 92*), compte près de 300 membres, répartis dans plusieurs sections : judo, aikido et ju-jitsu. Cette dernière discipline, qui est aussi un art martial mais plus ancien que le judo, est désormais possible pour les enfants dès l’âge de 10 ans. En cas d’intérêt, le JCC invite les jeunes intéressé-e-s, même non-membres du club, à trois cours d’essai gratuits. Les inscriptions sont possibles tout au long de l’année. ●

POUR PLUS D’INFORMATIONS

[Judo Club Carouge](#)
[Centre sportif des Pervenches](#)
[Avenue de la Praille 20](#)
[022 343 32 33](tel:0223433233)
www.judo-club-carouge.ch



La patinoire
13.11.2021
– 20.02.2022

Place de Sardaigne

De la glisse au cœur de la cité

MAISON DE QUARTIER

Etre présent partout et pour tout le monde

Les accueils hebdomadaires, au Val-d'Arve, sont un succès : d'avril à octobre, le triporteur de la MQC occupe les espaces publics, puis, jusqu'au printemps, la population se retrouve dans un local des Auréas.

«Il symbolise bien l'esprit d'ouverture de la Maison de Quartier de Carouge», soutient Aurélia Collet, animatrice, en parlant du triporteur qui, tous les jeudis, de 16 heures à 19 heures est



Pendant les beaux jours, le triporteur de la MQC est déployé au Val-d'Arve entre les immeubles

installé soit aux Auréas, soit dans le parc sis entre les immeubles de la rue Daniel-Gevril et du chemin du Centurion. Ce dernier complète l'offre d'accueil de la MQC sur le territoire du Val-d'Arve en plus de son implantation dans le quartier de la Tambourine, à l'Espace Grosselin et à l'annexe des Moraines. Le triporteur se déploie comme une table. A l'intérieur des jeux et du matériel de bricolage sont à disposition. Ce dispositif est simple, léger, attractif et opère comme un aimant aux pieds des immeubles, annonçant aux enfants du quartier un espace de rencontre et de partage, ouvert à toutes et à tous.

Dès la construction des Auréas, le comité et l'équipe de l'association de la MQC ont réfléchi à un projet pour créer une dynamique de quartier et permettre à la population de se rencontrer et d'échanger. La formule «en extérieur» est idéale, car elle attire enfants, adultes et adolescent·e·s et permet ainsi de créer une relation de confiance avec les habitant·e·s. Chaque semaine, lors des beaux jours, entre 30 et 40 personnes fréquentent

l'endroit. Deux moniteurs·trices, un animateur·trice et parfois un·e stagiaire, forment l'équipe présente. «L'idée est de passer un moment ensemble et de coconstruire, avec les adultes notamment, des projets que ceux-ci s'approprient, dans un esprit participatif, une valeur clé de la MQC», relève encore Aurélia. En effet, autour du triporteur on discute, on imagine et on concrétise, par exemple, des sorties en famille au Papiliorama, un grand pique-nique au parc de la Villa Brocher ou une virée à Saint-Cergue pour dévaler les pentes en luge.

Toutes les tranches d'âge
Lorsque la météo ne permet pas de s'ébattre au dehors ni de déplier le triporteur, la Maison de Quartier utilise une salle, mise à disposition par la Ville de Carouge, au bas de l'immeuble du 48, route de Veyrier, appartenant à la Fondation Emma Kammacher. A la même adresse, des accueils, en plus de celui du jeudi, sont proposés pour toutes les tranches d'âge: le vendredi, de 18h30 à 21h30, pour les adolescent·e·s de 12 à 18 ans, et les mercredis après-midi, de 14h à 18h, pour les 8 à 12 ans. ●

PROGRAMME DE LA MQC

Un hiver joyeux et festif

Au chaud ou sous la neige, la Maison de quartier de Carouge fait le plein d'activités.

Les ateliers samedis en famille
Dès la fin de novembre, l'équipe de la Maison de Quartier vous accueille en famille ou entre amis pour partager, ensemble, une activité créatrice, de cuisine ou culturelle. Ces ateliers sont proposés en collaboration avec des bénévoles et permettent à chacun·e de passer un moment convivial entre voisin·e·s. A noter que les enfants sont sous la responsabilité de leurs parents. Le programme détaillé disponible sur notre site internet. ●

Samedis de neige
Traditionnellement, nous proposons quatre samedis de neige destinés aux enfants de 5 à 15 ans, encadrés par l'équipe de la Maison de Quartier. Etant dans l'obligation de tenir compte de l'évolution de la situation sanitaire, vous serez informé·e·s, en temps utile, sur notre site internet de la formule finale de ces journées. ●

L'AGENDA

DÉCEMBRE

- Samedi 4 décembre**
Atelier familles
Fabrication de masques pour l'Escalade.
DE 14H30 À 17H30 | GRATUIT | MQC | TOUS PUBLICS
- Samedi 11 décembre**
Atelier familles
Soupe, vin chaud et thé de Noël! A l'occasion de l'Escalade, nous vous retrouverons autour d'un chaudron bien rempli!
DE 16H30 À 18H30 | GRATUIT | MQC | TOUS PUBLICS
- Vendredi 17 décembre**
Fête de l'Hiver à la cité Aurea
L'équipe de la Maison de Quartier et des travailleurs sociaux hors murs vous invitent à fêter l'hiver à l'Aurea. Sous réserve de modifications.
DÈS 16H | VAL D'ARVE - AUREA | TOUS PUBLICS
PLUS D'INFORMATIONS SUR NOTRE SITE WWW.MQCAROUGE.CH
- Samedi 18 décembre**
Atelier familles
Surprise de Noël à découvrir sur place!
DE 14H30 À 17H30 | GRATUIT | MQC | TOUS PUBLICS

JANVIER

- Samedis en janvier ou en février**
Samedis de neige
Formule à confirmer. Lire ci-dessus
8H - 17H30 | ENFANTS ET ADOLESCENTS
- Samedis 15 et 22 janvier**
Atelier familles
Un moment de partage en famille ou entre amis concocté avec les bénévoles de la Maison de Quartier.
DE 14H30 À 17H30 | GRATUIT | MQC | TOUS PUBLICS
- Samedi 29 janvier**
Soirée raclette de l'AQT
L'Association du Quartier de la Tambourine propose une soirée entre voisins.
DÈS 18H30 | MQC | TOUS PUBLICS | SUR INSCRIPTIONS
- Fermeture de fin d'année**
Du vendredi 24 décembre 2021 au 10 janvier 2022. ●
- Maison de Quartier de Carouge
Rue de la Tambourine 3
www.mqcarouge.ch
022 308 88 50, mq.carouge@fase.ch

INSIEME-GENÈVE ACTIONS DE SOUTIEN

Installée à Carouge, l'association insieme-Genève œuvre depuis soixante-trois ans en faveur des personnes avec une déficience intellectuelle et leurs familles. Elle offre des loisirs adaptés, mais aussi du conseil, du soutien et la défense des intérêts de ces personnes et de leurs proches. Lancée en 2005, la vente des petits cœurs rouges en chocolat dans les rues du canton de Genève, les centres commerciaux et les organisations internationales, a permis durant quinze ans de toucher au plus près le cœur des Genevois-e-s, grâce à une armée de bénévoles motivé-e-s et un travail logistique considérable au sein du secrétariat de l'association. Mais les temps changent... il était devenu de plus en plus difficile de mobiliser suffisamment de personnes, la



formule commençait à s'essouffler et les fonds récoltés diminuaient. La crise sanitaire de 2020 a contraint l'association à annuler les ventes et à trouver rapidement de nouvelles idées. Ouverte depuis la mi-octobre, la boutique en ligne d'insieme-Genève propose, en ce moment et pour une durée limitée, de très jolis assortiments confectionnés spécialement par les Chocolateries

Rohr. Cette vente est complétée par une belle sélection de vins du Domaine de La Roche 1859 (Dardagny-GE) pour les Fêtes de fin d'année. D'autres ventes de produits locaux et de qualité auront lieu tout au long de l'année. Grâce à de solides et généreux partenariats avec des artisan-e-s et producteur-trice-s de la région, une partie des prix de vente de tous les produits proposés sera reversée à insieme-Genève en soutien au développement de ses prestations. Chaque petit geste compte, n'hésitez pas à visiter la boutique: insieme-ge.ch/boutique/ ●

POUR PLUS D'INFORMATIONS

insieme-Genève
022 343 17 20
info@insieme-ge.ch
www.insieme-ge.ch

- Améliorer la qualité de vie
- Encourager l'entraide et le partage entre citoyens

Vous avez plus de 18 ans, vous êtes sensible au domaine du handicap et vous êtes disponible au moins une fois par mois... Rejoignez-nous! Formation assurée. ●

POUR PLUS D'INFOS

AGIS
Route du Grand-Lancy 6
1227 Acacias
022 827 85 50
info@agis-ge.ch
www.agis-ge.ch

AGIS LE BÉNÉVOLAT POUR S'ÉPANOUIR

Faire du bénévolat à l'Association genevoise d'intégration sociale (AGIS), c'est favoriser l'épanouissement, la socialisation et l'intégration des personnes en situation de handicap, dans un contexte de loisirs, accompagnées exclusivement par des personnes bénévoles. Depuis plus de trente ans, les objectifs poursuivis sont:

- Favoriser les liens entre bénévoles et personnes en situation de handicap
- Soutenir l'équilibre familial en déchargeant les parents



CLUB ALPIN GRIMPER, SKIER, RANDONNER

Vous voulez skier, randonner ou grimper en montagne? Rejoignez le Groupe Alpin Genevois (GAG), section carougeoise du Club Alpin Suisse (CAS), vous offre l'opportunité de concrétiser vos envies de sommets, d'espace, de nature et d'adrénaline... Nos membres participent à des courses, des entraînements, des manifestations en montagne ou en salle de tous niveaux, sous la direction de cheffe-s de course qualifié-e-s ou de guides de montagne.

- **Sortir:** durant l'hiver et le printemps, ski de randonnée, ski alpinisme, ski de fond, raquettes, cascades de glace ou goulottes et escalade en salle. En été et en automne, randonnées, alpinisme, escalade ou VTT.
- **Se former:** En hiver, avec l'Ecole de ski du GAG, qui organise des cours de ski de piste pour jeunes et moins jeunes, ainsi que des cours en hors-piste et en pente raide. Egalement des cours de sécurité (secours avalanches) ou la pratique de cascade de glace. En été, c'est une formation à l'alpinisme et, toute l'année, une formation en escalade en salle et en falaise.
- **Progresser:** Des courses sont organisées sous la responsabilité d'un ou de plusieurs guides de haute montagne, une magnifique opportunité de progresser en alpinisme, cascade de glace, escalade. Des possibilités de devenir cheffe-s de course du Club Alpin Suisse.



- **S'amuser:** profitez d'un vrai esprit de club... Tout au long de l'année, des événements proposés à nos membres en soirée (conférences, films, soirées festives ou repas canadiens) ou à l'extérieur (grillades, visites, etc.).

Le GAG en bref

La section carougeoise du Club Alpin Suisse a été créée en 1977. Pour les amis, c'est l'appellation d'origine «GAG» qui est restée en usage. Ouverte à toutes et à tous, notre section compte environ 1100 membres. Quant au Club Alpin Suisse, il compte 110 sections et environ 160 000 membres. C'est l'une des plus grandes associations sportives suisses. Il entretient 153 cabanes en montagne.

Rejoignez-nous !

La période que nous vivons encore n'a pas entamé notre offre de courses et de formations. Elles ont pratiquement toutes pu être entreprises! Seuls les cours de ski alpin et les événements conviviaux ont dû marquer le pas! Même nos réunions hebdomadaires ont été maintenues, avec les précautions sanitaires réglementaires. Nous nous réunissons tous les jeudis soir, de 18h30 à 19h30, dans notre local situé à la Salle des Charmettes, 1^{er} étage (place des Charmettes 3, à Carouge). ●

POUR PLUS D'INFORMATIONS

cas-le-gag.ch
Facebook: GAG - Section carougeoise du Club Alpin
Instagram: @clubalpincarougeoise

Je sors à Carouge

Décembre

Jusqu'au 20 février

SPORT

Patinoire, place de Sardaigne, programme et horaires sur www.carouge.ch/patinoire



4 décembre

FAMILLE

Ateliers parents-enfants, fabrication de masques pour l'Escalade, à 14 h 30, Maison de Quartier

5 décembre

MUSIQUE

Concert de l'Avent par la Musique Municipale de Carouge, Temple de Carouge, à 17 h

6 décembre

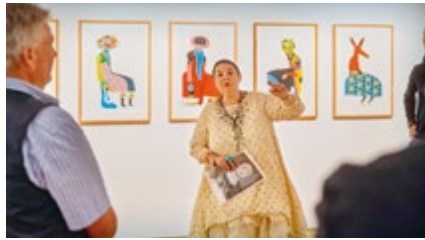
SOLIDARITÉ

Rencontres Entr'Aidants, «La communication entre nous est devenue difficile», de 18 h à 19 h 30, Centre des Promenades (rez-de-chaussée), boulevard des Promenades 18, inscriptions au 022 308 15 30 ou sas@carouge.ch

Jusqu'au 19 décembre

EXPOSITION

«Albertine, Apparition», Musée de Carouge, du mardi au dimanche, de 14 h à 18 h, place de Sardaigne 2



10 au 12 décembre 2021

ANIMATIONS

Marché de Noël, rue Saint-Joseph et place du Marché

Du 10 au 31 décembre

THÉÂTRE

«Chez Michou», spectacle musical, les Amis Musiquethéâtre, www.lesamismusiquetheatre.ch



11 décembre

FAMILLE

Ateliers parents-enfants, soupe, vin chaud et thé de Noël, à 16 h 30, Maison de Quartier

16 décembre

BIBLIOTHÈQUES

Spectacle de Noël, Fausto Borghini/ Cie du Bord, à 14 h 30, Espace Grosselin, inscriptions obligatoires animations-bibliotheques@carouge.ch

17 décembre

FAMILLE

Fête de l'Hiver cité Aurea, à 16 h, Val-d'Arve-Aurea

17 décembre

PATINOIRE

Disco Time, soirée disco, de 18 h à 20 h, place de Sardaigne

18 décembre

FAMILLE

Ateliers parents-enfants, surprise de Noël à découvrir sur place, à 14 h 30, Maison de Quartier



MARCHÉS

Marchés les mercredis et samedis, place du Marché, de 6 h à 14 h

Le marché du samedi 25 décembre est déplacé au vendredi 24 décembre
Le marché du samedi 1^{er} janvier est déplacé au vendredi 31 décembre

Tous les premiers dimanches du mois de décembre, **Brocante et commerces ouverts**, place du Marché et diverses boutiques, de 9 h à 17 h

Commerces ouverts, les dimanches 4, 11 et 18 décembre, de 10 h à 17 h

Janvier

Du 12 janvier au 6 février

THÉÂTRE

«Room», de James Thierrée, Théâtre de Carouge, www.theatredecarouge.ch

14 janvier

PATINOIRE

Disco Time, soirée disco, de 18 h à 20 h, place de Sardaigne

15 et 22 janvier

FAMILLE

Atelier parent-enfant, à 14 h 30, Maison de Quartier

17 janvier

SOLIDARITÉ

Rencontres Entr'Aidants, rencontres pour proches aidants, animées par un professionnel, gratuit et ouvertes à toutes et à tous, de 18 h à 19 h 30, Centre des Promenades (rez-de-chaussée), boulevard des Promenades 18, infos 022 308 15 30 ou sas@carouge.ch

VISITES GUIDÉES

Illuminations, les vendredis 3, 10 et 17 et les samedis 4, 11 et 18 décembre, à 18 h 30, **Les saveurs de Carouge et ses artisans**, les samedis 4, 11 et 18 décembre, à 14 h 30
Départ au Temple de Carouge, inscription conseillé: info@illico-travel.ch ou au 022 300 59 60
Renseignements illico-travel.ch

Du 18 janvier au 6 février

THÉÂTRE

«Le père», création de Florian Zeller, mise en scène Pietro Musillo, l'Alchimic, www.alchimic.ch

28 janvier

PATINOIRE

Disco Time, soirée disco, de 18 h à 20 h, place de Sardaigne

29 janvier

FAMILLE

Soirée raclette de l'AQT, 18 h 30, Maison de Quartier

23 et 30 janvier

JEUNE PUBLIC

Danse en famille, ateliers de danse pour enfants et parents, à 10 h, Salle Grange-Collomb



Du 27 janvier au 19 février

FESTIVAL

Antigel, programme complet sur www.antigel.ch

En raison de la situation sanitaire, nous vous invitons à consulter systématiquement notre site internet, www.carouge.ch, où les informations sont quotidiennement mises à jour

Février

Du 5 au 23 février

EXPOSITION

Visages du Léman Express, photographies, sur le pont des Artisanes, www.genevoisfrancais.org/expo

11 février

PATINOIRE

Disco Time, soirée disco, de 18 h à 20 h, place de Sardaigne

20 février

SPORT

Patinoire, fermeture, place de Sardaigne, www.carouge.ch/patinoire

21 février

SOLIDARITÉ

Rencontres Entr'Aidants, rencontres pour proches aidants, animées par un professionnel, gratuit et ouvertes à toutes et à tous, de 18 h à 19 h 30, Centre des Promenades (rez-de-chaussée), boulevard des Promenades 18, infos 022 308 15 30 ou sas@carouge.ch

Du 22 février au 6 mars

THÉÂTRE

«La Fausse Suivante», de Marivaux, mise en scène Jean Liermier, Théâtre de Carouge, www.theatredecarouge.ch

23 février

EMPLOI

Recrutement en direct, de 14 h à 17 h, Salles du Rondeau, www.carouge.ch/apprentissage

Du 24 février au 26 juin

EXPOSITION

«Émile Chambon & Louise de Vilmorin», Musée de Carouge, du mardi au dimanche, de 14 h à 18 h, place de Sardaigne 2

Agenda **non exhaustif** et sous réserve de modifications. Toutes les informations sont mises à jour sur www.carouge.ch



2022.

LES AUTORITÉS DE LA VILLE DE CAROUGE VOUS PRÉSENTENT
LEURS MEILLEURS VŒUX POUR LA NOUVELLE ANNÉE

